

A

348

—

—

v

.

—

—



az Aesopus eleteröl, erkölts-  
röl... valo historia,  
kit Laskay Janos... Magyar  
nie love fordított.

Debrecemen, anno 1592

---

Kvár, Egyc temi lta 975 trám  
Unicum

ERD. MUZ-EGYL.

RÉGI MAGYAR KÖNYVTÁR

I. Hung. 21 szám.

621

626

975

# AZ AESOPVS

eleterôl, erkôltserôl,

MINDEN Fô DOLGAIROL  
es halalarol valo historia,

KIT LASKAY IANOS AZ  
Debreceni Mester, Görôghôl es Deakbol  
Magyar nielure fordittot.



DEBRECENBEN,

Anno 1592.

Anna Giste Vizakna  
idővel közzé

Az ki rosz tud mondani jót  
mondani rosz jót rosz  
Hi ha und jott ich das  
Gefahren erproben, **NOB**  
Liffen und jott ich die  
Noye dasu müssen  
Erhalt das kelins  
Liss joga bin gemacht  
Gemein



**DANIELI  
HABETI**



AZ ÆSOPVS ELETE  
ról, erköltseröl.



**A**Z Æsopust, ki az bölcz  
bebedeknek fő gondoló-  
ia volt és india, találjuk,  
hogy született az öreg-  
bik Phrygianak Mori-  
um nevű varasában. Iol-

lehet nagy lokan Racz nemzetnek mon-  
gyak, es hogy született Mesembriában.  
Nemelliek peniglen Samus Szigetbelinek  
mongiak. De ez mindeneknél bizony do-  
log, hogy az Aesopus elt es bolgata volt  
egy Samusbeli Xantusnak az időben, mi-  
koron Lydiat birra Chroesus Kiraly Melli  
időbe sok egyéb bölcz emberre is elteenek,  
kik között főkeppen het bölcznek olual-  
suk nevet, kiknek hirek az utannis az em-  
berek között, meg maradt. Ezkorban az  
io elmes embereknek böltsesegöket meg  
bölcsülöttek, nem annira az ekesen bolasbol  
es az hoßu prædikatiobol, mint lot inkább  
ez ő bebedeknek hathato voltabol, melli-

ből az emberek az ő meg iubbulásokra  
hasznos tanuságot vehetnének. Vgyan ezen  
dolog ki tetszik, az het bölcz embereknek  
sáuokból es mondasokból, kikkel tulaidon  
keppen eltenek, mint az Solon bölcznek  
sokot beszede volt, hogy az embernek az  
ő életének vtolsó vegere kellene tekinteni,  
Az Bias Philosophus peniglen latuan az  
embereknek gonosságot,giakorlatossá-  
gal csak erről panaszkodot, hogy ez vila-  
gon az gonosok többen elhetnek hog nem  
mint az iamborok. Az Thales bölcz pe-  
niglen ezt mondotta, hogy ha kart akaró  
vallani, feleli auagy legy kezes mas ember-  
ert. De az Pittacus bölcz az mertekietef-  
seget minekünk aianluan,giakran ez beše-  
deket sokta mondani. Hallad, igen sen ne  
hiiaz.

Auagy az mint nemelliek magiarázzak,  
ezt attá tanatsul, hogy az időnek mi voltat  
mind ket fele meg tekintsük es vgy tsele-  
ködgyünk valamit. Periander peniglen az  
haragnak meg tartoztatásara intette az em-  
bereket, es hogy sörghalmatos igiekőzzettel  
es munkaual minden dologhoz hozza fer-  
hetünk. De az Lacedæmon varasbelieknek  
az Chi-

az Chilo bölcz csak ezt mondotta, hogy  
minden ember önnön magát meg ismerne,  
es vgy iteine mast, Az Cleobulus peniglen  
ezt értötte, hogy az meretekletőség min-  
den ioságoknak kut feie. Es ez fele róuid  
ertelmes beszede az reghi emberek annira  
meg bölcsültek, hogy meg az Templomok-  
bannis mindenüt fel irattak, vgy mint nem  
embereknek hanem Istennek beszedit. De  
mostan vegiük elő az Aesopus Historiáiát.  
Ötet azért Herodotus az ő masodik köni-  
neben neuezi Samus sigeibeli Iadmonnak  
solgáianak, mely fő emberrel vgyan ak-  
koron egy Rhodope neuó solgalois lakot.  
Ezt peniglen Herodotus illien keppen bi-  
zon ittia meg monduan. Mikoron az A-  
pollo Templomabol illien szózat adatot volt:  
na ki, hogy az Aesopust meg kellene bün-  
tetni, egy ember sem talalatek egyeb ki ő-  
tet meg büntethetne hanem csak egy Sa-  
musbeli Polgar, kit az ő sör Áttianak ne-  
ueról, Iadmonnak hinak vala. Ebből azért  
meg tetszik hogy mind az Áttianak s. mind  
az fíanak solgáia volt az Aesopus, kinek E-  
leterói es erköltseről miért hogy akarok  
solani, az mint az reghi irásokból ő felöte

ert hetek, summa berint ez közönseges er-  
telemben vagyok enis, hogy Samus híget-  
ben Aesopus penzen vót szolgálta volt az  
Xantus Philosophusnak, ki annak vtanna  
Aesopust vgyan akarattia ellen io szabadossa  
tötte, miuel hogy az Samusbeliek csak rea-  
úuóltnek volt az o szolgálattiaert. Minek  
okaert ez segeni Aesopus szolgálta volt es i-  
gen rut termerű, vndok es fekete színű hon-  
net az Görögök ötet Aesopusnak neuez-  
nek, azért hogy olli fekete orczulatu volt  
mint egy Szeretsen. Touabba es feie teteie  
hegies volt, az niaka csak egy kitsinke, az  
ziaka le pittiet, ő maga peniglen olli tör-  
pe es rut volt hogy ember nalanal soha ru-  
tab nem lehetet. De visontag soha senki-  
nek iob elmeie es elesb itileti nem lehetet  
minden dolog felől mint Aesopusnak volt.  
Azert az ő illi goromba teste olli czuda-  
latos elmenek hailoka volt. mineműt igen  
ritkan találhatunk, es ebből cz emberek  
esekben vegyek, hogy nem csak az kik fő-  
dolgoknak allapattiaabol hellien akar mi-  
nekis mi voltat meg bőtsülni iollehet gia-  
korlatossagal igaz ez, hog az elmenek ekef-  
sege az testnek seplegeből es formaiabol  
vgian

vgian ki tetzik, visontag peniglen az rut  
testnek allapabol sok fele gonos erkölcsnek  
ielet esünkben vehettiük, mikeppen az  
bölcs Homerus is így előnkben veri az  
ő masodik öniueben az hituan Therstest,  
hogy az ő rut abrazattabol elmeienek is  
ala valo voltat meg erthessük, holot illien  
keppen bol az Poeta.

Az Therstes, vgymond, sokat czarfog  
vala, es az ő bebedi mind kereftül esnek  
vala, Mikoron az feiedelmek ellen giala-  
zatot bolana. Hogy rseftsapafanal az Görö-  
göknek magat kellettne. Ez az töb vitezek  
nel mind rutab vala valamennien Troiat  
meg szállottak vala, Az seme el periet vala,  
az eggik laba fanta.

Az hata ki görbet vala, Az mellie penig  
csak kitsin vala, Az feie teteie czutlos vala  
es kopás vala.

Illien keppen iria meg az hituan Ther-  
stest ki az feiedelmek ellen csak dörgölő-  
dik vala.

De visontak vgian ezen Homerus az  
Görög feiedelmeket ezerris ditseri, hogy  
Kiraly abrazattal ekefek voltak, es sepe ter-  
metők volt, De mind az által ez nem sük-



seg keppan követkőzik hogy minden fő embernek: ſep teste es ortzaia allasa legyen, Mert sok fele hires neues embereket oluafunk, kiknek ekes abrzattiok nem volt, mint regen egy Görőgh feiedelőm, Philopoemen neuo igen ala valo formaio volt, ki mikor egy fő embőrnél meg ſallot volna, az gazda felesége ezt gondoluan, hogy ő az vendeg vrnak csak ſolgaia volna, kere őtet hogy segitſeggel lenne ű mellete az etelnek es egyeb ſukſeges dolgoknak el keſtifeben, Az feiedelem ſolgalattiat igere az gazda abſonnak, es azontul egy feibet ragaduan fat kezde hafogatni az ſenre, melli dolgot az ſallas fogado gazda latuan, felette igen meg haborodek es magat meg ſegienle, hogy az Vr neki fat vāghna. De az feiedelem őtet batorita, hogy abban ſemmi vetek nem volna, azt monduan, hogy az ő ortzaianak rut voltaert egeſt teſtet akarta volna ez munkauat meg büntetni es faraf-tani.

Hafonlatoskeppen az Socrates böltsis nem igen ſep formaio volt, de igen tudos es fő volt minden Philoſophusok közöt. Ezen dologrol az bölcz Homerus az ő maſodik

odik irafanak negiedik kőniueben illien modon ſol.

*Az Iſten, vgy mond, egy embernek nem ad mindent,  
Hogy ſepſegers eſeſegeis legyen.  
Auagy ekeſen es mindenkoron böltsen ſolhaſſon,  
Mert nemelli embernek ſep abrzattia niuczen.  
De az Iſten az ſepſegert ekes ſolaſt ad neki,  
Es mind az egeſt tanats erre veti ſemeit.  
Mikoron nagy ſep rendel fő dolgokrol beſel,  
Es mind aziegeſt köſſegnek dolgot tanatſanal biria,  
Es őtet minden vgy nezi es böczöli mint egy ſel Iſtent,  
Viſont az kinek ſep ortzulattia vagyon.  
Ez ſepſegeuel mint egy Angial diſekődik,  
De az ekeſſen valo ſolasban ritkan lehet elömeneti.*

Diodorus Siculus tizenharmadik kőniueben iria, hogy Agrigentianaban volt egy rut teſte allasu ember Gellias neuen, ki felelőt azt velhetted volna hogy ſemmire kelőt volt volna. De mind az által ieles elmeie es minden fele iolagnak követefeben diſiretes volt dolga.

Vgyan ezent feiezhettiük az Aefopus historiaiarais. Az Gellias peniglen hogy ha eleitől fogua illien volte, auagy őregh koraban Iſten őtet tőtte ekeſen ſoloua, erőt az ki mint akaria ambator ollian ertelemben legyen, kiről en tőbben nem akarok

rok bolani es irnia, de ezt vessem elo mi-  
keppen Samus bigetben iutor Aetopus, es  
minemü czeleködötuel es bebediuel megh  
bolga leuen io hirt neuet kezdet viseini,  
az vtan peniglen mimodó szabadlagot niert  
maganak, es az Samos bigetbeli emberek-  
nek io akarattok által, az bolgay allapabol  
nagy diszeretet niert.

Történek egiser hogy Aesopus több rab-  
okkal egietemben es bolgakkal küldetnek  
az Ephesus Varasbeli Sokadalomban. Es  
mikor az terehel oboznanak az több bol-  
gak, meny kik közzülök el viherne, Aesopu  
kere őket hogy megh tekintuen az ő  
erőtlenseget es miért hogy megh vy bolga  
volna ő rea olli terhet adnanak az kit el  
b rhatna. Az több bolgak rea tekintuen bi-  
uókben vgyan megh esenek raita, es rea sa-  
baditak, hogy az mit legh könnyeben vel-  
ne, azt venne fel.

Akkoron Aesopus az terhet mind el ne-  
zele es kezeuel megh emelgete. s. m. helt la-  
ta hogy az haz közepet egy nagy kenieres  
malha volna, kit ket embernek kellene hor-  
dozni, azt ő maganak valastra es az több bol-  
gak örömeft neki engedek, s. megh igen  
katza-

katzagak, hogy ez bolond az legh nehe-  
zebbik terhet maganak valastra. hollot  
annak elötte az könnyebbiket keresi vala,  
es illienkeppen az vtra eredenek.

Immar fel napot mentenek vala es mind-  
niaianle üluen Aesopussal az kenieret ren-  
del obozattatak, es ezkeppen az malhanak  
eggik rebe megh üressole. Annak okaert Ae-  
sopus immar könnyebben iarhat vala. Mas  
nap ismetlen az maradekiat minden fele e-  
telnek vele el költetuen, az ő malhaia megh  
üresedek, es üresen az több bolgak elöt me-  
se földön könnyen megien vala. kiből meg-  
ertek az bolgak hogy ötet meltatlan neue-  
tek megh, es hogy iöuendő könnyeslegnek  
okaert Aesopus előber esesen akarta volna  
fel venni az nehezeb terhet, honnet pel-  
da bebedbe költ az Aesopus terhe, melli-  
sonn azok értettetnek az kik esessen ma-  
gokat megh tudgiak menteni valami erős  
munkatol es nehez terehtől. De minek  
vtanna az Sokadalom el mult volna, es az  
kalmaz egyéb marhaia el atta volna, ma-  
rada nala ket gyermek, kiket Ephesusban  
el nem adhatot vala. Ezeknek az eggik  
io enekes vala, az másik peniglen ekesen  
bolo,

Sol kikkel egyetemben az Aesopostis a-  
karia vala el adni. Annak okaert az kal-  
mar Samus figetben által mene es ott az  
Varas piatzan az gyermekeket fel öltöz-  
tetuen, az ő tudomaniok serint meg allata.  
Aesopust peniglen ő közikben helheštete,  
melli allasnak modgiat sokan nem iauallak,  
de az kalmar ezt azert tselekőde, hogy az  
rut Aesopus kőztők leuen az gyermekek  
sebbeknek lattzananak, iollehet őnnön  
m gokbannis elegh ekelek valanak.

Ezenközben iutanak oda sok ot valok, es  
ezek vtan egy hires neues Xantus neuő fő  
ember ki vtan egy nehani tanituaniok iar-  
nak vala. Ez meg tekintuen az gyerme-  
keknek sepséget közel iarula, es az enekes  
gyermeket kezde kerdezni mit tudna: Fe-  
lele az gyermek es monda neki, hogy min-  
dent tudna valamit kiuanna, melli šonn az  
Aesopus nagy hahotat ūte. Az vtan Xan-  
tus masikatis kerde mit tudna, ki vgyan  
azont felele, melli en Aesopus anniual in-  
kab neuete. Az Xantus tanituani ezt tšu-  
daluán küldenek hozzáia hogy meg kerde-  
nek mi okarrt hahotalna Aesopns, kiknek  
ő semmit nem felele, de sőt inkább šidalom-  
mal

mal hatra küldé, varšian, hogy az Xantus  
őnnön maga ő tőle kerdene meg ez neue-  
tesnek okat. Mikoron azert Xantus akar-  
na meg venni az gyermekeket es felette  
nagy aron tartanak vgy mint az eggy cet  
harmintz forinton, az masikot huson n m  
akara meg venni illi nagy aron, annako-  
kaert őket el hagia, es őnnet el indula.

De az ő tanituany őtet kerek hogy addig  
el ne menne, hanem amaz rut inastis ker-  
dene meg. Xantus azert őtet csak neue-  
tesnek okaert akara meg kerdeni, es hogy  
tanituany keresenek engedne. Kerde azert  
Aesopust, hogy miczoda mesterseget tud-  
na. Felele neki hogy ő semmit nem tudna,  
es mikoron Xanthus inkább kerdezne es fe-  
leletinek okat akarna meg erteni monda.  
En azert semmit nem tudok, mi el hogy  
az en tarsaim azt mondak hogy ők mindent  
tudnak, es ennekem semmit az tudomani-  
ban nem hagianak.

Akkoron ešekben veuek az Xanthus  
tanituany hogy Aesopus az előt azon ne-  
uetet volna, Xantus peniglen győniörkőd-  
uen az Aesopusnak feleleleiben, monda. No,  
ha meg veslek, iambor lese : Felele Aeso-  
pus,

pus, Ha meg nem vesis, az lesek. Monda Xanthus. Nem akarbe el szokni tolem? Felele Aesopus: Hol lattal, vgymond, olli madarat, ki ha valamikeppen ki saladhat az kalitkabol, vra hireuel menneel?

Ezt haluan Xanthus igen iaualla az o elmeiet, es felelesben valo gyorsasagat, de azt monda hogy olli rut volna hogy kiuel ember egy hazban lenni nem kiuanna. It Aesopus egy keuese meg haboroduan monda, Bolcz ember leuen elmemet tekints meg. Mert mikor io bort ihatol nem gondolb vele ha kiuol rut hordobol vesikis. Xanthus ezt haluan, es Aesopusnak nem trefa beseden de bolczesegen czodalkozuan o. tet akara meg venni, es kerde minadnak, miuel hogy o azt kedueine. Monda az kalmar neki: Metzes ez rof emberrel ha meg vesedis, lot inkab ved meg akarmellik gyermeket, en ezt szeresol rea adom. De az Xanthus vgyan az felele hogy o Aesopust keduelne (-azert kere hogy meg mondana neki az arrat, mint akarna neki adni. Monda az kalmar, no nem bolok tobbet, ha el vegezted magadban hogy meg vegyed, adgy

adgy erette 40. Sestertiust, ki Magyar penzt, saz penzt teben.

Xanthus azért az Aesopus arrat le teuen, monda hogy vtanna ione, es mikoron o vele haza iutor volna tuduan az o felesegenek gonos erkoltset, akara elol venni az o feddeset illi modon, hogy ez rut Aesopust azontul eleybe ne vinne. Ennekokaert felesegenek hizelkeduen kezde ielentgetni hogy immaron o meg votte volna az o keresere azt az solgat, kiuelkedue berint tudna solgalratni. Felele az felesege. lol totted Vram hog en keduemert koltsegodeg nem fantad, de kerlek tegedet, mond meg min vetted. Felele neki, nem igen nagy arron, Monda az felesege, hat miért nem hozatod elo? Monda az Xanthus. Mert meg az vtanaki mi voltaert hogy az por meg este, es az nap meg egette, vgyan feketenek latzik, de ha kiuanod hyak elo ottan oter. De az absoni veluen hogy oter csak beseddel tartana, az Vrais az Aesopus rutlagat fedezgetne, monda. Metzettel ez rut allattal, bizony czud. volna ha solgaknak tartasaual valamiben ennekem akarnal kedueskedni, Felele Xanthus monduan: Gazdassoni az mi en-

mi ennekem tetszik melto hogy tenekedis  
tessek ha io assoniallat akaró lenni.

Ezenközben Aesopus közelb járul n  
meg alla, kire hogy semet vete az Assony  
nagy haraggal tölle el forduluan az vrara  
kezde fel semmel nezni, es monda. Abbol  
mutatod meg hogy engemet giúlóls es re-  
gen meg vtaltal. Mert soha nem hisem hog  
emberek közöt es emberi formaban ennel  
rutaballat ez vilagon lehessen. Monda Xan-  
thus. No most te czatfogo iambor mit hal-  
gatz, es valami ekes befeddel miért nem  
kerleled meg assoniodat? Akkoron Aeso-  
pus egy keueset halgatuan egy Görög ver-  
fel felele, kinek summaia ebben volt foglal-  
tatua, Hogy ez vilagon harom vesedelmes  
dolog vagyon, Tüz, viz es assony ember.  
Melli feleletöt halluan az Assonia ket an-  
niual inkab kezde haragunni, söt meg az  
Xanthusis vgy tetczek hogy meg haboro-  
dot volna raita.

Annakokaert hogy ne lattatnek boósfag-  
bol solani, Aesopus igy kezde feleletit meg  
feiteni, hogy az gonoz assony allatokrul  
kellene erteni azt az ó mondasat, melli ma-  
giarazatot megis bizonit Euripides irasa-  
bol ki

bol ki égyüt illienkeppen sol.

*Nagy sebessege vagyon az melli Tengernek,  
Es nagy sok ember ves el az habok miat.  
Minden ember fel sebes tüz langhiatul,  
Minden ember fel es az segenségtöl,  
Es az föld rakua sok artalmassaggal  
De semmi ninczen ez földön artalmasb.*

*Mind gonoz Assony.*

Touabba, vgy mond, Assoniom maga-  
dat fel ne fuyad, de söt inkab seled erkölt-  
södde, mutasd meg, hogi az io es diczeretes  
assonyalatok között te is eggik vagy. Mellé  
bebedet haluan segienletben magat meg  
tartotata es rea nezuen kezde mondani,  
hogy bebedeböl io elmeiet es okoslagat e-  
seben venne, s-annak okaert ez vitan má  
voltaban meg bőtsülne.

Es illienkeppen Samus sigetben solgala  
Aesopus az Xanthust nagy hiuseggel az ó  
paranczolatnak engeduen, es izengetese-  
ben el járuan, vegezetre ó neki szakatsais es  
safara leuen, hogy egyedöl minden io sol-  
gakuak tisteket, el visselne.

Történek peniglen egykor, hogy Xan-  
thus ki menne soralni az Varasbol paréi  
venni, es paranczola Aesopusnak hogy ötet  
kőuetne, es mikoron az Kertéb latta volna  
B hogy

hogy Philusophus ruhában volna, nag' erőf-  
sen kezdé őtet kérni, hogy az ő kérdését,  
kiről regulta fogva kételkedet volna, feite-  
ne meg. Az kérdés pediglen ez vala, mi  
volna az oka hogy az mellifűvek az föld-  
ből önnön magok kezdenének ki iőni, ha-  
marlaggal nag'igia nevekődnének, az mel-  
lieket pediglen vagy vetnének vagy  
plantálnak, giakorta ki sem kelhetnének,  
giakorta pediglen mihelt ki kelnenek a-  
zontul meg hiruadnanak, vagy pediglen  
tellesseggel fel nem nevelkedhetnének.  
Xanthus ez kérdést mikoron tellesseggel  
meg nem feihetne, csak ezt felele rea. hog'  
Isten így akarja. Mellie feleleten Aesopus  
erőssen nevette vgy annira hogy Xanthus  
esében vette hogy ő raita nevetne, mellien  
fel habaroduan monda, mit nevez te hic-  
uan ember? De Aesopus őtet fel fele solit-  
uam monda, az te mesteredet nevetem, aki-  
től illien feleletet tanultal. Mert ki nem  
tudna ezt, hogy mindenek ez egész vila-  
gon Isten által lesnek, de fűkseg hogy min-  
den dolognak közels valokait az bölcsé-  
seg? meg jelentsek az embereknek. Mostan  
azert solis elő engemet, hoga az kertés ker-  
deset

deset feitseni meg es tegedet ne itilien va-  
lami tudatlan embernek. Xanthus tekint-  
uen az kérdésre móda. Ha ez te kérdésed-  
nek nituabban valo okat kiuannad meger-  
teni, kérd meg ez en solgamtul, mert en  
magam egyéb fő dolgokrul valo gondola-  
timnak miatta. illien aprolekbán feiemet  
nem törhetem. Monda az kertés, Oh Vr  
Isten ha ezis deakol tud, hat en az en ele-  
tőmnek rendiben mit tanultam? De hallad  
mit felels az en kérdésemre, hogy kétségő-  
met ez dologból ki vegien? Felele Aesopus:  
Soha nem lattad hibem hogy az mostoha  
ania olly solgalmatossaggal tarrana az ő mo-  
stahait mint az edes annia tulaidon magza-  
tit. Bizoni dolog pediglen hog' az föld vgy  
mint edes annia az ő raita termet fűvek-  
nek, az plantaltaknak pediglen vgy mint  
mostohaia. Minek okaert az ő főveit ania  
modon föl nevely, az többii pediglen csak  
lassan lassan taplallia, sőt inkább az plantak-  
nak neduessegetis adgya az önnön saját fű-  
veinek. Akkor monda az Kertés, Bizonia-  
ra nagy kétségből veued ki leikemet, es  
annak okaert hogy hala ado voltamat meg  
ismeried, valameni partet akaró ez vtan in-  
net vinni, arra rea szabaditlak. Ire

Io immaron e n nem akarom befedemet,  
azzal niuitani, azmit nem eliek befelnek  
az Aesopus lentseieról, ferdeieról, es mint  
iart az diño labbal, auagy mikeppen tre-  
falt az vendegekkel. Mert ez felet az em-  
ber sokat gondolhatna hogy ha helie volna,  
de ez illien irasnak rendiben, nem csak az  
kell meg tekinteny, mi lehetet auagy mi  
nem törtenehetót, de sőt inkább mi eshetik  
helien, esmiből lehet az oluasoknak auagy  
az halgatoknak bizonyos hasnók, Mostan  
azert csak ket dolgarol emleközöm, elő-  
ször mikeppen szerzete haza az Aßoniát a  
ki az Vratul el futot volt, kiról bol Paufa-  
nias az Boetianak meg irasaban. Masodszor  
peniglen meg ielentem mint iart az tehen  
nielunek veteleben, melliről ir Plutarchus  
az het bölcz embereknek lakodalmarol ire  
kóniben, holot az Bias bölcznek illien cze-  
lekódetit emleiti.

Azert az Xanthus felesége fő rendbeli  
aßony vala, es ki nagy kazdag leuen az ő  
Vrat hozza fogatta vala, melliekben ma-  
gat el hiuen Simon biro modgiara, az V-  
ratnak többet paranczolt hogy nem mint az  
Vra ő neki. Ez mellet giakorta vakmerő-  
keppen

keppen sok dolgaban czelekődöt, frissen  
költöt, ezifrazta magat, azontul meg hara-  
gut es feddözöt, vegezetre azzalis Vrat  
feniegete haragiaban hogy ő tőle el valnek,  
Egikor peniglen Xanthus sok bossu te-  
telet nem senuedhetuen, aßoniunkat al-  
kolmason elő veue, gondoluan hogy dor-  
galasual a kemeni erköltsből ki vehetne,  
de a mit hasnara gondolt vala lenni, vgyan  
azon karara esek. Mert az feleséget meg  
dorgaluan, a miuel kisebb dologban az Vrat  
feniegeti vala, akkoron vgyan azonban el-  
iara es az Vratul el futu, Xanthus peniglen  
iollehet tudgya vala ez aßoniallatnak go-  
nos erköltsét, de mind az által őtet szereti  
vala, azonközben sauatulis tart vala, főkep-  
pen penig az iegy ruharul es felesegenek  
kazdagagarol forgalmatos vala.

Mindennap azert alattomban felesége v-  
tan küldöz vala, es sep sival haza inti vala,  
De minek vtanna eseben vörte hogy sem-  
mit ő azzal nem hasnalna, fölötte igen kez-  
de ez dolgon bankodni es siueben habor-  
gani, melli dolgot mikor eseben vót volna  
Aesopus, kezde gondolkodni mimodon be-  
rezhetne haza Aßonyat.

Kiben okot találván, kezdé az Vrat bat-  
torítani, hogy semmit ne bankodnek, mert  
ő azt meg tehetne, hogy az affonia önnön  
maga haza iőne. Penzt vőn azért hozzája  
es mēne à piatzra mindenit hirdetuen, hog  
meniegzőre valot akarna berzeni, es ezért  
feljára nem csak az egeš mešarvokat, de  
meg egy nehani hazhoz beistere, vegez-  
etre peniglen mēne az Affonyanak Attya  
es Anyja hazához, tetetetuen, mint ha az ha-  
zat es haz nepet nem ismerne, es ot kerdez  
kedik vala ha volna el ado madarak, halok  
es egieb effele. Aesopus peniglen nē csak  
az haz nepe de mind az egeš varas imma-  
ran ősméri vala, es miért hogy az haz nepe  
tudgya vala hogy az ő gazdaiok affony lea-  
nya vrinak solgaia volna, forgalmatoson  
kezdek kerdezni mi okaert vasarlana illien  
frissen. Aesopus az mint annak előtte ma-  
gaban el vegezte vala ešessen felele, mond-  
uan, hogy az Vra hazafult volna meg, mi-  
uel hogy az elebbi felesége tőle el ment  
volna es annak vtanna semmi modon haza  
nem akart volna iőni. Mostan peniglen  
vgymond, az Vram sok vendeget hiuator,  
kiket az meniegzőben iol akar tartani, es  
ezert

ezert hatta hogy mindent fel keressék, va-  
lami ember keduenek kellemetős lehetne,  
meg paranczoluan hogy az arrauat semmit  
se gondolnek csak gyorsan találhatnek. Eš  
haluan à solgalok egymas elöt el futamko-  
danak, mit hallottak volna Aesopustul, hog  
kissebik affonnioknak tuttara adnak, es  
megaz bešedhez többet adanak, az mint  
az czatfogo affonnepeknek termesetekhez  
ez igen hozza illik. Annakokaert az af-  
fony meg haraguan, es előbbi akarattiat el  
valtoztatuan nagy gyorsasaggal megyen  
Xanthushoz haza, ki ez dologban megh  
semmit sem tud vala, de mind az által megis  
ő vele kemenien morgodek az affony, es  
hogy merget inkab ki vehetne, vegre mon-  
da, hogy Isten azt nem adgya ő neki erni,  
hogy ő elteben Xanthus mas feleséget hoz-  
na, kiből Xanthus ešeben veuen az Aeso-  
pus czelek ődetit, šep bešeddel felesége nek  
haragyat le šallita es czendesite. Ez dolog  
vtan nem sok nap mulua mikoron Xanthus  
Vatforara egynehani bölcz embert hiuot  
volna, küldé el Vasarlany Aesopus es ő ne-  
ki meg hagyta hogy valami legh jobb ő ne-  
ki azt venne megh. Aesopus ezen kapuan  
B 4 hogy



Kben okot találván, kezdé az Vrat ba-  
torítani, hogy semmit ne bankodnek, mert  
ő azt meg tehetne, hogy az aßonia önnön  
maga háza iőne. Penzt vőn azért hozzája  
es mené a piatzra mindenit hirdetuen, hog  
meniegzőre valót akarna berzeni, es ezért  
feljára nem csak az egész meßarbaket, de  
meg egy nehani házhoz beistere, vegez-  
etre peniglen mené az Aßonyanak Anyja  
es Anyja házhoz, tetetetuen, mint ha az há-  
zat es ház nepe nem ismerne, es ott kerdez-  
kedik vala ha volna elado madarak, halok  
es egyéb effele. Aesopus peniglen nē csak  
az ház nepe de mind az egész varas imma-  
ran ősméri vala, es miért hogy az ház nepe  
tudgya vala hogy az ő gazdaiok aßony lea-  
nya vranak szolgálta volna, forgalmatoson  
kezdek kerdezni mi okaert vásarlana illien  
frissen. Aesopus az mint annak előtte ma-  
gaban el vegezte vala eßessen felele, mond-  
ván, hogy az Vra hazafut volna meg, mi-  
uel hogy az elebbi felesége tőle elment  
volna es annak vtanna semmi módon háza  
nem akart volna iőni. Mostan peniglen  
vgymond, az Vran sok vendéget hiuatoz,  
kiket az meniegzőben jól akar tartani, es  
ezért

ezért hatta hogy mindent fel keressék, va-  
lami ember keduenek kellemetős lehetne,  
meg paranczoluan hogy az arrauval semmit  
se gondolnek csak gyorsan találhatnek. Eße  
haluan a szolgálók egymás előtt el futamko-  
danak, mit hallottak volna Aesopustul, hog  
kisebbik aßonnioknak tuttara adnak, es  
megaz bebedhez többet adanak, az mint  
az czatlogo aßonnepeknek termébetekhez  
ez igen hozzá illik. Annakokaert az aß-  
ony meg haraguan, es előbbi akarattiat el-  
változtatuan nagy gyorsasaggal megyen  
Xanthushoz háza, ki ez dologban megh-  
semmit sem tud vala, de mind az által megis-  
ő vele kemenien morgodek az aßony, es  
hogy merget inkább ki vehetne, vegre mon-  
da, hogy Isten azt nem adgya ő neki erni,  
hogy ő elteben Xanthus más feleséget hoz-  
na, kiből Xanthus eßebeben veuen az Aeso-  
pus czelek ődetit, s ep bebeddel feleségének  
haragyat leballita es czendeßite. Ez dolog  
vran nem sok nap múlva mikoron Xanthus  
Vatforara egynehani bölcz embert hiuot  
volna, küldé el Vafarlany Aesopusul es ő ne-  
ki meg hagyta hogy valami legh iobb ő ne-  
ki azt venne megh. Aesopus ezen kapuan  
B 4 hogy

hogy az ő elmeienek eles gondolatit meg  
jelenthetne, es meg mutatna, hogy az ő V-  
ra nem igen értelmesen küldötte volna őtet  
az vafarra, el mene es tehen nieluenel sem-  
mit egiebet nem serze. Mikoron immar  
Vatforara az vendegek el iöuen le ültének  
volna, paranczola Xanthus hogy etelt fog-  
nanak, gondoluan hogy minden frissen Ae-  
sopus el kebitöt volna. Akkoron Aesopus  
minden ket ket vendegnek egy egy süte  
nieluet raka elcikben, es az bölcz emberek  
az Vatforanak eleyt diczerek miuel hogy  
az bölczelegnek ki magiarazo ez köze az  
nielb volna.

Az vran peniglen Xanthus monda hogy  
mas etket hoznanak, de Aesopus egyebet  
nem hozna hanem soba föt nieluet. Ez lat-  
uan Xanthus mast kere, ő peniglen leues  
nieluet vin eiö es minden etek csak tehen  
nielu vala.

Ezen Xanthus felette igen meg habo-  
roduan, monda neki: Metzettel mind en-  
ni sok nieluel? Ezt paranczoltan valae en-  
teneked, auagy hogy azt vened meg en-  
nekem az mi legh iobb volna? Melli fedde-  
sen Aesopus meg nem rettenuen monda.

Nem

Nem banom Vram, hogy engemet vadols  
enni tudos es bölcz embörök elöt, kiknek  
tiletökre hagyom az en czelek ödetemnek  
meg latafat ha el iartame auagy nem az te  
paranzoltaduan. Mert mi lehet az nielu-  
nel iob? melli által egyedül az mi elmenk-  
nek io gondolatit meg ielöntettiük, melly  
által valami io dolog vagon az emberi tar-  
safag közöt minden löt es serzettöt. De  
mi bukleg, vgy mond, enni sok fő ember  
elöt sokat bolanom, auagy ki nem erti az  
Hesiodusnak fő mondatat, ki meg az hal-  
gato nielbnek is draga voltat nagy kintsnel  
nagyobnak böczüllü, mikor ekkepen bol.

Nem lehet, vgy mond, semmi dragab do-  
log az nielbnek meg tartostatafanal, ki mer  
tekletössleg serint magat meg tudgya tar-  
tostatni, es helyen viselni. Nem lön mit  
tenni Xanthusnak, miért hogy az vende-  
gek is az Aesopus süuanak mind engednek,  
s annakokaert monda hog holnapis ő hozna  
tartoznanak. Mert vgymond, nem csak  
nieluel, hanem egyeb erekuelis akarnalak  
benneteket tartani. Te peniglen kellemes  
bölcz ember, menni es holnap Vatforara  
mind az kefitted az mi leg hituamb es allab

B 5 valo

valo volna. Mas nap az vendegeket el iöue-  
nek, Aelopus peniglen mint az elöt akko-  
ronnis minden etket csak tehen nielből  
kesite. Akkoron monda Xanthus. Rob hit-  
uan ember, immaron legh hituanbnak ve-  
lede az nielueket kiket tegnap mindennel  
iobnak ditserő vala: Kinek Aelopus így fe-  
lele: Vram, vgymond, meg bizonyhatom  
hogy minden gonosság az ki az emberek  
közöt lehen, vgy mint ember öldökles, arul-  
tatas, erőszak, czalardság, es ezekhez hason-  
latos gonosságok, az nielu által mennek  
veghez miuel hogi előföris az gonoz gon-  
dolatokra es czeleködetekre sokunk te-  
kinteni, es az so bebed vtan követkőzik az  
gonoz czeleködet. En penig semmi egyeb  
ertelemen ez dolog felöl nem lehetök, ha-  
nem mint sok időktül foguan valo pelda  
bebed meg mutattya, holot az emberek így  
soktanak bolni.

Houa indulal nielueddel: varas eppi-  
teni es varas rontani. Effele dolgokon Xan-  
thus igen haragsik, es miért hogi veli vala  
hogi Aelopus ötet csak czufolni akarna es  
iatzottatni, ő magaban fölörte igen boson-  
kodek rea. Sött meg eggik az vendegeket  
közzöl

közzöl monda, En azt velem hogi ez akar-  
kiris gyorsan bolonda tehetne. Melli be-  
beddel vele Aelopus hogi az Vrat csak ő  
rea akarna ingerleni, mōda neki. En hisem  
hogi az te dolgaidra semmi gondot nem  
visels, es azért bolab en ream, hogi az gaz-  
dat az bolgaul őfue vesitessed. Xanthus  
peniglen ez alkolmatossagot latuan az ő  
haragianak el fedezesere, ha Aelopust igen  
verneis, monda neki, Miért hogi ez fő bölis  
embert mas visgalonak mondod, ha te hol-  
napolly embert nem talaals ki külömbé cze-  
leködgyek, bizony le voniatlak az huskör-  
mōdról. Mas napon Aelopus az eges varas-  
son kezde berite berint fel s-ala iarni, hogi  
talalna egy ügiő es nem tudakozo embert,  
es ötet vihetni Vra eleibe. Lata azért egy  
paraszt embert kinek ruhazattiais semmi io-  
modon nem vala, el lusnia modon hogi eg-  
gyüt le ült volna, kit ruhazattibol vele hogi  
nem igen kerdesködő volna, sep bebeduel  
nekie sola es az Vranak Vatsoraiara el hiua.  
Az paraszt ember peniglen siuebē Istennek  
halat ada raita, hogi költsenekül iol lak-  
hatnek, azontul igere magat, es semmi nem  
tudakozek felöle ki volna az ő Vra, hanem

kerde

kerde ha ezontúl el kellene menniek. Monda Aesopus mindiart menniünk el, es ez kérdésen inkább meg biza magat. Aesopus, es nagy örömmel lön raita, hogy az kit kereset volna arra rea találkozo, s-azert monda neki, Iűi vtannam, Immaron iuttanak az Vattoralo helire holot egy nehani veret egy vala, es az parast az mint faroson es poroson oda iöt vala, az eggikre leheueződek, kit Xanthus az Vattorara ala iöuen holot meg lata, kerde miczoda iöueueni eber volna. Felele Aesopus es monda, hogy az volna, az eber az ki tudakozni ne sokot volna, es kit paranczolt volt hogy ő hozza hiuna. Monda neki Xanthus, iob vagy on vgy mond, es az felesegenek meg suga hog okot talalt volna az Aesopus meg veresere, kire regulta fogua igieközöt, es hogy ő abban hiarna, csak az felesege engedne annak mit ő paranczolna. Fel sounal azert monda, Gazdaszony hoz vizet be es mosd meg ez vendeg labat. Az Assoni sem mit nem kesuen egy medentzeben vizet hozza es iaruluan az egihoz az kire feküt vala az parast ember, monda neki hogy hadna

hadna meg mosni az labat, Xanthus peniglen veli vala hog az parast ember ezt nem engedne es az gazdaszonyak munkaiat ebben fel nem venne. De monda az parast ember. Bizony hogy az solgaloknak kellene ezt hadnod, de miért hogy szabad az gazda s-gazda assoni hazanal, en ellened nem törekedem. Es labait ki niuituan monda. Először Assoniom, old le az boczkort es vgy mosd meg. Ez meg leuen minek vtanna iol laktanak volna, kere egy io öreg pohart elő Xanthus, es azt io borral meg töltuen ada parast ember kezében, gondolan hogy tistesseget ertuen először az Gazdat kiualna, es ebből lehetne modgya s-alkolmatossaga az Aesopus meg veresere. De az parast ember ionak gondoluan azt lenni az mit az gazda paranczolna, egiser s mind meg iua, es az üres pohart ada Xanthusnak latra. De megis Xanthus Aesopusra valo sándekekaban olliat igieközik vala czeleködni az kit az vendeg meg kerdene, es annakokaert mikor latta volna hogy az eggik etekből nagy mohon ennek az vendeg, monda hogy az az etek sotalan volna, es elő hiuatuan az sákatot vgyan or az assonal

talnal egy iftranggal iol meg veretté az holot  
veli vala bizonnial, hogy az paraszt ember  
oltalmazni akarna az szakatlor, de ő semmit  
nem űol vala ezenközbe, miuel hogy ő ne  
ki semmi gondgyanak veli vala hogy nem  
kellene lenni arra, az mit az gazda űolgaian  
czelekődnek, Vegezetre mikor belest hoz-  
tanak volna elő, es nagy mohon ennek az  
paraszt ember benne, mint hogy ő neki az  
felelege otthon az fele czemeget nem gyak-  
ran űüttör, ezt Xanthus eűeben veuen, elő  
hiuata az űüttör, es igen meg pirongatta,  
hogy minden etket es az belest izerlen hoz-  
na elő, vgy mint az kiben sem mez sem egeb  
fele űű űerzam elegseggel nem volna. De az  
űüttő magat ebben mentuen monda. Meltan  
haraghatnal Vram ream ha ez beles vagy  
űűletlen auagy meg egett volna, de hogy e-  
leg űerzam ninczen benne, az nem en bű-  
nöm hanem aűűonyome, mert valamit en-  
nekem elő adot en azt mind bele űerzet-  
tem Akkor monda Xanthus, Im errem az  
mint mondod hogy az en felelegem vetke,  
de Isten bizonsagom vgy meg verem eret-  
te, mint egy rab űolgalomat, Es azontul  
monda felelegenek, hogy azontul vgyan

ott

ott vetne le ruhajat. Mert remenli vala hog  
immar ő az ő kiuanűaganak ellene allana az  
paraszt ember, es nem engedne hogy illien  
bobbulaggal illetetnek az Gazdaűűony, de  
űőt inkább az Gazdanak haragiat kezeuel le-  
űűendefitene. De az vendeg monda maga-  
ban. Azt mongyak, vgy mond, az en űom-  
űedim, hogy az melly tűz őket nem egeti  
annak beket hadnak meg sem olttiak. Azert  
enis nem egielitem magamat az gazda dol-  
gaban. Es ezenközben Xanthust kezen  
foguan monda, Kerlek ha tettik egy ke-  
uelle varakozzal had hozzam ide az en fe-  
lelegemetis, hogy mind az kettőt egymas  
vtan verheűsük. Xanthus iollehet igen  
bannia vala hogy olly igen egy űgiő es go-  
romba volna az paraszt ember, ki semmit  
meg nem kerdene, semmiről sem tudakoz-  
nek hagi ebből az Aesopust meg verhetne?  
de mind az által, vegre ő magais el fakada  
raita neuetue, es meg valla hogy olli ember-  
re talait Aesopus ki semmiről nem akarna  
tudakozni.

Es vtan egy keues nap el muluan valami  
dolga vala Xanthusnak az piatzon, es azert  
küldte el Aesopust hogy meg latnaia, ha űo-  
kan

M

kan volnanak az piatzon, ötet penigleny.  
taban elől talala az fő biro, es kerde houa  
menne, kinek felelven Aesopus monda hog  
ő nem tudna akkoron houa menne. Az  
Biro peniglen gondoluan hogy ötet csak  
meg czufolna, paranczola az poróbloknak  
hogy ötet vinnek az varas tömlőczeben.  
Akkor felele Aesopus s. monda. Velede hog  
hazunkbol ki idően en tuttam volna hogy  
az tömlőtzen kellene mennem? Az fő Bi-  
ro giőniörködüen az ő feleleleben el eres-  
tete, es illienkeppen bekeuel iuta az piatz-  
hoz, holot fantalan sokafagot lata, es azok  
közöt egy embert az ki az adossagert az  
masikot igen hartzollia vala hogy az ados-  
sagot meg nem fizetne. Az ados hannia veti  
vala az ő segenseget, mind az által igeri  
vala, hogy felenek vala honnet seret tenne,  
kinek az masik felele, sep dolog bizoni hog  
csak feleuel vnólaß, De am bator csak fe-  
let add meg, az többiuel ne legy ados, mert  
iob felet meg vennünk, adossagonknak,  
hogy nem mint egeßlen el vestenők, Aeso-  
pus mikoron ezeket nezne, hatra tere, es  
meg monda az Vranak, hogy alig volna egi  
auagy ket ember az piatzon. De Xanthus  
ez dol-

ez dolgot nem ertuen el tsudalkozek raira  
es egi keres vartatua hazabol ki indula, es  
az pia tzra iutuan sok fantalā sokafagot ote-  
lata, es monda. Rob ēber ez sokafag tsak ad-  
digh giūlee az mig ki időenkt? De Aesopus  
az egeß dolgot ő neki meg beßelle, es ielēre  
hogi nagi sokafagot latott, de azok közöte  
ő egi embernel töbet nem lathatot, az ki-  
ról ez előtt solank. Hasonlatos keppen tse-  
leködött regen az Diogenes bölts is, kiről  
beßellik hogi az Athenasbeli varnak tereie  
ról nagi fel boual hiuta volna hozza az sok-  
fagot, es mikor az kößleghe előttē meg allot  
volna, azt üuöltötte, hogi ő nem ollian rob-  
sakat hiuna hozzaia, hanem az kik bizoni-  
iara tökellētös emberek volnanak.

De hogi ez kezdett dologrol solli-  
unk. Ez dologh vtan hiyak Xanthust lako-  
dalomban, holott sok bölts emberek vala-  
nak, es mikor egymásra kezdettek volna  
az pohart kößönni, Xanthus io keduet kez-  
de venni, miuel hogi alkoholmassan itt vala,  
Akkoron Aesopus latuan hogi az vrat las-  
san lassan el erne az bor, hatul monda neki  
Hallade Vram, azt mongiak hogi az bor  
előßör meg Vidamittia az embert, az vran  
C  
meg

mag resegity, vegezetre penig meg bolõ.  
ditta. Xanthus meg haboroduan az õ in-  
telen, monda. Tarts dolgodat es illen bep-  
intelekkel fraidat tanitlat. De ez befedet  
n õgiak hogy sarmazott az Anacharsistel,  
ki mikoron latta volna Görög országban az  
sóló vessõt, es az sólót, illienkeppen sõi-  
lott, hogy minden vessõ három fele sólótt  
teremtene, eggiket kiben öröm es vigasag  
volna az masikat kiben resegleg, harmadi-  
kat, kiben kegyetlenseg es oktalansag el rei-  
tetett volna.

Az utan hogy iobban laktanak volna, eg-  
gik az vendegek közzül latuan hogy Xan-  
thus meg resegült volna, külömb külömb  
kerdesekkel kezde õtet izgatni, mellicke  
Xanthus semmi io modiaual nem tud vala  
felelni, hanem tsak az my nieluere iü vala,  
azt azontül ki süti vala. Annakokaert ez al-  
kolmatossigot latuã az masik, monda. Xan-  
the oluastam eggütt, hogy valami mester-  
seggel az eges tengert egi ember meg ihat-  
na, de en azt soha el nem hihettem, s-azert  
te tüled akarnam meg erteni ha igaze au-  
gi nem. Akkoron Xanthus az mint ki tuds  
mondani, felele hogy az meg lehetne tsak  
õ tõleis

õ tõleis, melliet fel merne fogadni az õ ha-  
za veszteben. Tertzek ez az masiknakis, es  
az haz felöl kezec tsapanek, meg annak  
fólõtte nagjób bizonylagul eggik az masik-  
nak giürõtada, es az utan kesõ eyel egi  
mastul el valanak. Mikoron penig reguel  
Xanthus fel keluen moidani akarna kezde  
kerelni es kerdezni giürõiet, miért hogy  
veli vala hogy vyabol ki esõtt volna. Mon-  
da Aesopus. Nē tudode hog ez estue mind  
az giürõuel egietembe hazadat el adad es  
el nierek tüled. Ezen Xanthus tsak el tsu-  
dalkozek, mert az mit ez elõtt tselkedete  
vala, semmi õ neki eseben nem iut vala ab-  
ban, de hogy mindenestül fogua Aesopu-  
stul meg erte hog olli dologra kötõte vol-  
na magat, az kire eleg nem lehetne, erõs-  
sen bankodik vala raita magaban, es nem  
tudgia vala mikeppen masolhatna meg az  
fogadast. Vegre sok maga tõrese viã kelle-  
tek az Aesopus segitseghez foliamni, ki-  
nek io inteset az elõtt meg vtalta vala. An-  
nakokaert nag edes befedel sola õ nekie,  
es eseben iutata minemõ io akartat es  
hiuseget igerte volna Aesopus akkoron  
mikoron õtet meg vöte, vegezetre ma-

gatis erre igere. Xanthus, hog ha mosta-  
ni buksegeben legitseggel lenne neki loha  
azt el nem feledne, de lot inkab tob ioual  
meg fizetne. Nem lok munkaual rea veue  
erre Aetopust, ki fel fogada neki hog oter  
meg szabaditana az fogadastul. Mert, vgi-  
mond, lol latod hog lehetetlen dolgot fo-  
gattal, es be nem tellesitheted, de en mo-  
dot talalok benne hog az fogadas veghez  
ne mennien, ez az te kotelesd meg ditfere-  
todes effek, Ime azert az te fogadasodnak  
napia elo io, de te egibal banatot se mutas,  
hanem lot inkab orulli es hordozkodgial  
az Tenger parttara, holott minekutanna  
oue giulend az varas nepe, magiaraztad  
meg hallotokra az te fogadasodat, az mel-  
liben erre koteleszed magadat hogi az ten-  
gert meg ifod, melliet ha nem tselekedhe-  
tel am az te hazad legien oda, auagi pe-  
niglen fizels ezer forintot. Ez utan ker  
elo egi pohart ki Tenger vizeuel rakua  
legien, es azt kezedben tartuan illien  
modon solly Meg halatok feienkent  
mire korottem en magamat, es minemo  
bunteteset vottem fel ha fogadasomat be ne  
tellesithetnem, es en magamis vallom, ho-  
gy az

gi az volt az mi fogadasunk, kinek elege-  
tis akarok tenni az mint lacciatok. De senki  
nintlen ti kozzilletek, ki iol nem ertene,  
hogi ez földnek minden hataribol nagi bo-  
folio vizek szakadnak be az tengerben, ki-  
ket az tengertol el szakasztuan, minek utan-  
nastak az tengeruize marad kes lebek be-  
tellesithetnem az mit en fogattam. Mert az  
folio vizek meg iuasarol en semmit nem fo-  
gattam az mikeppen a fogadasnak forma-  
iabol feienkent meg ertitek, es azzal nem  
tartozom hogi azokatis meg igiam. Meli-  
ekben Xanthus mikoron ez keppen el iare  
volna, mind az parton leuo sokasag egi-  
sermind fel kialta, es az kiuel az fogadas  
vala sokaig tsufolak, es kenberitek hogi e-  
lofor az folio vizeket az tengerol szakasta  
el, es annak utanna vgi akarion menni ve-  
gere az fogadasnak. Az masik bolts azert  
ott vallast ton hogi meg giozettetott vol-  
na az Xanthusnak esellege által. Touabha  
oneki koniorge hogi az fogadasnak lenne  
vege, es az min marastana annak ois alla-  
na De miuel hogi az Xanthust nagiobnak  
valla az boltsfelegben, emberseggel aianta  
magat az meg giozott boltsnek, es minden



karat ő neki meg engedte.

Ezeknek vranak küldte Xanthus az Aesopust ióuendő latni az maradaknak röpü-  
lefeből.

Mert ez az regi Görögöknel es olások.  
nal igen közönfeges dolog volt hogy az  
madaraknak vagi röpülefeből vagi bolafa-  
bol io berentset latnanak minden fele dol-  
gokrol es tseleködeteokról Parantsolta vala  
peniglen Xanthus hogy azt nezne meg ha  
valahol egy bokor variat lathatna, ki hogy  
ha job kez felől volna, io berentset iegze-  
ne, ha peniglen bal kez felől gonos berēt-  
set. Aesopus azért ki menuen lata egy bo-  
kor variat az mint Xanthus mondotta va-  
la, es meg iclente az vranak, ki meddig ki  
iőue, addig az eggik hat immar el repült,  
es csak az eggiket lathata, Aesopust azért i-  
gen meg akara verettetni, veluen hogy ő  
tőle meg tšufoltatott volna, es mikoron  
ruháiabol Verkezte, iuta oda egy em-  
ber ki Xanthust vastorara hiua. Akkor  
mondá Aesopus. Hogy higgek en ez vran  
az ióuendő mondásnak, holott ennekem  
io latalom vran im gonos berentsem lefen,  
vranak peniglen ki csak eggiet latott, im

melli

melli io berentseie törteneke? Melli mon-  
dással Xanthus meg engeduen, nem ban-  
ta az Aesopust.

Nem sok idő muldan ez vran, mikoron  
Xanthus bölts embereket hiuott volna e-  
bedre, parantsola hogi Aesopus kapun allo  
lenne, es senkit az kösleg közzül hozza ne  
erezene. Oe azért ott űluen mikoron az  
vendegek lassan lassan kezdettenek volna  
oda iőni, előbör mindeniktől kerdest  
kerd vala minek előtte be ereštene, mond-  
uan. Az aiton az eb mikeppen iő be? Az  
vendegeg peniglen gondoluan hogy őket  
akarna tšufolni, es ebeknek neuezne, meg  
haraguuan mind hatra menenek eggien-  
kent. Vegezetre peniglē iuta eg eses em-  
ber ki io niayas es trefas bebedő vala, kit  
Aesopus kerduen vgian azon modon. Fe-  
lele, Mint iőne be hanem az negi laban es  
farkat mozgatuan? Ezt azért csak egiedől  
erešte be. Es mikor ő immar az nap io mo-  
don el mult volna, es az tőb vendegek  
meg sem iőnenek el, Xanthus felette igen  
meg haraguuek, es mas nap az tőb vende-  
gekre igen panaszkodek, hogy őtet csak  
meg tšufoltak volna iger kezuen es el nem

C 4

iőuen

karat ő neki meg engedé.  
Ezeknek vranak küldé Xanthus az Aesopust ióuendó latni az maradaknak röpöl-  
lefeből.

Mert ez az regi Görögöknel es olások-  
nal igen közönfeges dolog volt hogy az  
madaraknak vagi röpülefeből vagi botasá-  
ból io berentset latnanak minden fele dol-  
gokrol es tselekódetekről Parantsolta vala  
peniglen Xanthus hogy azt nezne meg ha  
valahol egy bokor variat lathatna, ki hogy  
ha job kez felől volna, io berentset iegze-  
ne, ha peniglen bal kez felől gonos berét-  
set. Aesopus azért ki menuen lata egy bo-  
kor variat az mint Xanthus mondotta va-  
la, es meg icelente az vranak, ki meddig ki  
iőue, addig az eggik hat immar el repült,  
es csak az eggiket lathata, Aesopust azért i-  
gen meg akara verettetni, veluen hogy ő  
tőle meg csufoltatott volna, es mikoron  
ruháiabol Verkezette, iuta oda egy em-  
ber ki Xanthust vastorara hiuz. Akkor  
mondá Aesopus. Hogy higgek en ez vran  
az ióuendó mondasnak, holott ennekem  
io latsom vran im gonos berentsem leßen.  
vranak peniglen ki csak eggiet latott, im  
melli

melli io berentseie történek? Melli mon-  
dással Xanthus meg engeduen, nem ban-  
ta az Aesopust.

Nem sok idő muldan ez vtan, mikoron  
Xanthus bölcs embereket hiuott volna e-  
bedre, parantsola hogi Aesopus kapun allo  
lenne, es senkit az kösleg közzül hozza ne  
erezene. Oe azért ott űluen mikoron az  
vendegek lassan lassan kezdettenek volna  
oda iőni, előbör mindeniktől kerdest  
kerd vala minek előtte be ereftene, mond-  
uan. Az aiton az eb mikeppen iő be? Az  
vendegeg peniglen gondoluan hogy őket  
akarna csufolni, es ebeknek neuezne, meg  
haraguuan mind hatra menenek eggien-  
kent. Vegezetre peniglé iuta ég es es em-  
ber ki io niayas es trefas bebedő vala, kit  
Aesopus kerduen vgian azon modon. Fe-  
lele. Mint iőne be hanem az negi laban es  
farkat mozgatuan? Ezt azért csak egiedől  
erefte be. Es mikor ő immar az nap io mo-  
don el mult volna, es az töb vendegek  
meg sem iőnenek el, Xanthus felette igen  
meg haraguuek, es mas nap az töb vende-  
gekre igen panasolkodek, hogy őret csak  
meg csufoltak volna iger kezuen es el nem  
iőuen

őuen. De ők mondanak, sőt inkább mienk  
volna a panasz, hogy te minket megtsufol-  
tal, es meg befellek mikeppen iartanak le-  
gien az ő bolgajauat, Tlak ott közel all va-  
la Aesopus, es sem ez vadolással, sem az ő  
Vranak haragos tekintetiuel meg nem  
yeduen monda. En vgi tlelekettem az  
mint parantsolrad vala, hogy ki valastanam  
az tudatlan kösleg közül a bölts embere-  
ket. Akkor Xanthus felele, monduan:  
Hat ezeket te bolondoknak velted, hogy ő  
ket mint ebeket innet el merted üzni? Mő-  
da Aesopus. Sémikeppen vgi nē veleketē  
de bizoniara az egi embertől ki valia az  
ki nalad vatsorala, az többi mindenestől fo-  
guz tlak igen vekoni ertelemben vadnak,  
Kerde ismet Xanthus miért mondana ezt,  
kinek igi felele Aesopus. Azert mondom  
ezt, mert mikoron túlők kerdenem mikep-  
pen iőne be az kapun az eb, senki ő közū-  
lők ez kerdest meg nem erthete, ez egi fő  
es bölts ember kiuól, ki te veled vatsora-  
lek, es azt monda hogy farkat mozgatuan  
az laban iőnebe. Itt az böltsék nem tud-  
nak semmit bolani, hanem rea hagiak hogi  
olliankeppen volt volna az dolog a mint  
Aeso.

Aesopus befeleli vala, es hogy ők akkoron  
anni vegre nem ertettek volna,

Ebben sok idő el muluan, Xanthus so-  
ralni ki mene az temetőhelre, es az mint  
sokafa vala, Aesopustis vtanna folira. Mi-  
koron peniglen az kő koporsokon valo  
irast nezegetnek, Aesopus egyút talala ho-  
gy az Görög bötüket az kőre fel mettzet-  
tek α, β, γ, δ, ε, θ, ζ, es ezeket meg  
mutata Xanthusnak, es őtet inte hogy iclē-  
tene meg mi volna iegzele. De Xanthus  
iollehet lokat gondolkodek felőle, mind  
az által soha eleben nem vehete mi volna  
iegzele. Monda azert Aesopus, mi leszen  
iuralma ha itt en ezentől el tőtt kintset ta-  
lalandok? Xanthus felet igere neki, es hogy  
meg annak fölőtte szabadossa tenne. Itt Ae-  
sopus az iras mellet negi lepest teuen, tlak  
igen fen egi korso araniat talala, meliet ki  
veuen ada az Vranak, es őtet kere hogy fo-  
gadafat tellesitene be. De monda Xanthus,  
En az vtan telliesitembe ha eleb meg mon-  
dandod mi legien ez eginchani bötünek  
ertelme, az kiből meg talalad az kintset,  
kit ha meg mondandás ez kintsel nagjobb  
neven vesem, Aesopus azontúl az Görög  
bötük.

bőrüknek ígzelet meg magyaráza illien.  
keppen monduan. Lepy negiet ad meg  
az földet, es talál el tett araniat. Mikoron  
Xanthus eztis ki vötte volna belöle, ötet  
meg csufoluan monda, miért hog arania.  
tis tudz talalni nem akarlak tegedet tü.  
Iem el erefteni, akkor monda Aelopus. De  
Vram meg mas dologis vagion ebben, kit  
neked tuttodra akarok adni, mert ez bő.  
rük aztis ielentik, hogy ez meg lelt kint.  
set az Nandor feier vary Tisztartonak kel.  
lene adni. Add meg azért ez meg lelt kint.  
set a Dionysius feiedelemnek. Melliet hal.  
uā Xanthus monda. No ez kintnek fele a.  
bator tied legien, csak hogy halgas es senki.  
nek ne mongiad. Ezt fel fogada Aelopus,  
es azért haza fele hiva ötet Xanthus hogy  
meg oztanak önnön közötök. Haza men  
uen azért, miuel hogy fel vala az Aelopus  
tatsogafatul, ötet látzra vettete, de mikorö  
ötet meg akarnak fogni, tele torokkal ezt  
kezde üvolteni, ez volte az bölts emberek  
nek hitök: Melli befedē fel induluan Xan  
thus ötet el ereftete, es inte sep boual, hog  
be falna az nieluet ha szabadsgot akarna  
nierni. De erre azt monda Aelopus, hog ö

soha

soha nem köniörög szabadsgaert vranak,  
miuel hogy ö vagi akarna vagi nē akarna,  
de hamar valo nap szabadosa lehetne. Anna  
kokaert enis irasomnak rendiben immarö  
azokrol folok az dolgokrol melliek által  
Aelopus ki szabadult az folgalatbol, es min  
dē emberek között diszereret niert, az feie  
delmeknel peniglen kedues emberre lött.  
Annakokaert minek vtāna Aelopus sok i.  
deiglē el senuette volna az folgai allapat.  
nak terhet, iol tuduan az ö maga ebesseget  
es böltseseget, modot akara benne keresni,  
mikeppē magát meg ielenthetne, es az em.  
berek között io hirt neuet lelhetne. Ezen.  
közben egy innep napon, mikorö a Samus.  
belieknek nagi gülesek lött volna törté.  
nek ez hogy az varas peritet egy faskeliö  
közzülök ki ragadna, melliel mikorö nagi  
meffe fel röpült volna, ala erezte es esek  
egy folgalo inasnak kebelöbe Melli dolgö  
a Samusbeliek meg rettenenek, gondoluan  
hog ez dolog valami veszedelmet igizere.  
Annakokaert mindē böltseket es tudos em.  
bereket, elö folitua, főkepē penig'e Xanth  
oda hiva felette igē kerek öket, hog ez do  
lognak igizelet ö nekik ielētenek meg. az

lob

töb bölcsek vgiã ott meg vallak, hogy õk  
ez fele iõrendõre bolani nem tudnanak, de  
Xãthus eginehani napot kere gõdolkodaf.  
ra, hog közelb meherne ez dologhoz, idõt  
adanak neki es immarõ otthõnczak nagy  
gõdban tõri vala magát, es iegzelet meg nã  
talaluã fellete igen somorkodik vala raitat  
Aefop us peniglen. mikeppen az elõtiscze.  
lekedett vala, kere õtet, hogy haborufagit  
is lentene meg, ez mellet peniglen bolga.  
latiat aianla ha valamiben vranak hatnal.  
hatna Xanthus elõ kezdte befelleni az dol.  
got, es igã panafolkodik hogy maid min.  
dentisteflegetes böczületit el vesrene, de  
fõt meg azonnis felne, hogy az kõsseg ha.  
ragiaban õtet agion ne verne. Monda Ae.  
fopus Ne fellã Vram az menyben lehet nã  
hadlak, es mint ennek elõtte, ez vrannis,  
es ezmostani forgalmatoflagadbolis kí mët  
lek, tsak azt czelekedgied az mit im mon.  
dok. Hisem hogy holnapi napon kellerik  
felelned, de te illienkepen bolli az kõsseg  
nek. Iol tudom io polgarok, hogy az em.  
berek nemellieknek hirekrõl neuekrõl  
külõmb külõmb keppã fokranak velekdõ.  
ni, az mint minden embernek az dolog fe.  
ieben

ieben fer es elmeiehez illik. Illienkepen  
mikorõn valaki bölcz embernek neuezte.  
sik, mikeppen tiis en rolam bolotok, min.  
den ember olli dolgoknak tudomaniat ki.  
uannia õ tõle es azt gondolia hogy iol tu l  
gia, az Mellieket õnnõn maga nem tud es  
nem ert. De fokal külõmben kell erteni  
Mert mikeppen hogy külõmb külõmb me.  
stersegek vadnak es tudomaniok, azonkep.  
pen az bölczefegis nem mindã fele dolog.  
nak ertelmet es tudafat foglalhatia be. Mert  
iollehet az bölczefegben vagion minden  
Isteni es emberi tudomanioknak summaia,  
de mind az által õis vgy mint czak egy fe.  
le tudomani. Mert kiczoda velheti ti kõz.  
zületek hogy az hõlis embernek kellene  
lenni borbelinak es Timarnak, miuel hogy  
ez mestersegek is az emberi ertelemhez tar.  
toznak. Kerdhernenek azert mit monda.  
nek en bölczefegnek? Semmit nem egie.  
bet, hanem az Isteni es emberi dolgokrol  
valo tudomant, melli foglaltattott az elet.  
nek es io erkõlcznek mesterseggel es io  
moddal valo rendeleseben, es anãkokaert  
az bölczefeg ez vilagon valo dolgoknak  
allapatiat fel hannia veti es meg erti, az I.  
steni

Isteni felelőre es minden igazságra vgmint  
terméket berint benünket tanit es igaz-  
gat. Annakokaert az bölczefeg fenkit iö-  
uendö mondua nem tesen sem peniglen  
iossa, s. azert tiis ez fele tudomár mi tölünk  
ne kiuanniatok. Ha peniglen valami ker-  
destek vagion az Istenek felöl auagi az ö  
tiszeletekröl, vagi az embereknek cletek-  
röl es erkölcsözökröl, vagi mas fele terme-  
set dolgairol, akkoron elietek az mi mun-  
kankal. Most penig terietek inkább azok-  
hoz az kik iöuendöt tudnak módani, mel-  
li tudomanban ennekem orthon ieles sol-  
gam vagion, kit ti-nektek tuttorokra aka-  
rek adni, hogy ez mostani haborusagbol ti  
teket ki menthetnelek, iollehet nem anni-  
ra tisztelessesnek lattzik hogy illien fő do-  
logban egi solgatul kerdetek tanatlor, s.  
mit kellien czelekednetek. Ha te, vgmöd,  
illienkeppen solandaß ö előttök, minden  
boßusag nekül beked hadnak neked, vagi  
akariak vagi nem akariak hallani az en be-  
sedemet meg nem vetendik, es som vran  
engemet diczerendnek, az à diczeret tied  
tesen: ha peniglen valami gialazat iöuend  
ki belöle, ez immaron czak ennekem tu-  
laido.

laidonittatik. Ez tanacz fölötte igē tettzek  
Xanthusnak, mert esebe nem veheti vala  
mire menne. Azert mihelt meg virada,  
azontul az tanacz köziben mene, à hol az  
fokasag ösue giült vala, es az mikeppen  
Aesopus ötet megtanította vala azkeppen  
soluan, Ielente hog az ö solgaia az polga-  
rok kerdeset meg seithetne. Mindniaian  
azert fel kialtanak es egienlö akarattal ki-  
uanak hogy mentöl hamarab lehetne azt  
az solgat oda hiunak, löst meg Xanthusa-  
is feddenek, hogy el nem hiuta volna vele.

Mikoron azert Aesopus az giüleköz-  
ben iötte volna, es ö rea tekintöttének vol-  
na, mindniaian el fakadanak raita neuetne,  
es nemellik mongia vala, hogy ö valami I-  
sten embere volna miuel hog keues embe-  
ri abrazat volna ö raita, Nemellick penig-  
len azt kerdik vala ha az ö hazaiaban tud-  
nanake az köuek solani. De Aesopus ezzel  
nem gondoluan, mihelt meg alla kö-  
zöttök illienkeppen kezde el besedet.  
Nem illik Samusbeli Vraim hogy az en  
tuttlagomert auag engemet meg vessetek,  
auagi az en rolam valo io remenlegtekben  
meg hidegöllictek. Mert most neni vala-  
kinck

kinék sepege nekül sükülkörtök, sem pe-  
niglen nem az sepe abrazatrol, hanem az io  
ertelemről es elmenek elsegeről es ioe iti.  
letiről tudakoztatok az bölcz emberektől  
Soha nem lattatoke, hogy meg az rut hor-  
dobolis giakorta io bort ihatnak, az arani-  
as poharbol peniglen giakorta alauálot.  
Mostan peniglen az io ertelemről es itilet-  
ről vagion fonk nem penig auagi az erős-  
segről auagi az sepe formaio emberekről,  
kiben lattiatok hogy ennekē keues iutott,  
de az en elmemről ki bennem vagion ker-  
lek eleb ne tegietek itiletet hanem ha be-  
sedimet meg ertenditek.

Ez bebed vtan mindiarast le czendese-  
uen, kiuanak mindniayan hogy ha valami  
ertelme volna azt ő nekik ielentene meg.  
Annakokaert illienkeppen sola Aesopus.  
Tiis engemet ezert hiuattatok, enis illi  
sandezkal iöttem ide, hogy ertelmemet es  
iteletemet meg ielenczem. De miért hogy  
nem velem illendonek, hogy en solga leuē  
közönleges giulesben illien fő dolgokrol  
solliak, ti kegielmeteknek is peniglen ne  
volna melto hogy olli solga sauat halgar-  
matok, kit az Vra akarmi aprolek sauaertis  
auagi

auagi czelekedetiert elő sokott rantani.  
kerem azért kegielmeteket hogy engemet  
batoriczatok es io modgiaual biztallatok.  
tovabba penig az ti melto sagtokatis meg  
tarczatok, es annak ő regbólelere az sol-  
gay rendből engemet mentletek ki, hogy  
sabad ember leuen kegyelmelek előtt biz-  
uasban solhassak.

Ez so haluan mindniayan itilek hogy i-  
gazat kiuanna, annakokaert vegezek hog  
közönleges akaratbol tegiek szabadosta, es  
meg hagiak hogy az varas kintstarroi re-  
giek le Xanthusnak erette az penzt az mel-  
lien vötte volna. Xanthus mikoron larna,  
hogy meg akarattia ellenis Aesopust saba-  
dosta tennek, seגיעle meg mondani mellē  
keues aron vötte volna, de kedueskedni  
akaruan az Samusbeliaknek, ő nekik aian-  
dekon ada Aesopust. Ez dolgot fölörte io  
neuen veuek róle, es azontul az fő biro az  
polgarok keziben veue Aesopust, minde-  
nütt meghirdettetuen, hogy mint az Sa-  
musbeliek szabadosok volnanak, azonkep-  
pen Aesopus is ő köztök szabados polgara  
lött volna.

Akkoron azért Aesopus az meg lött do-  
logrol

logról illienkeppen kezdé bolani. Mind-  
nyan iol tudgiatok tistelendő Vrain,  
hogy az kelesio kiraly madar. Miert hog  
azert az kelesio az varas peczetit el ragad-  
uan olli solga kebeliben eitotte az kinek  
semmi szabadlaga o magaba ninczen, hané  
mas embernek hatalma alatt vagion, es se-  
mit egiebet nem iegiez hanem hogy vala-  
meli hatalmas feiedelem az ti szabadlago-  
kat meg akaria rontani, es az varast hoz-  
za akaria hodolratni. Melli sot halluan az  
Samusbeliek felettey igen meg iedenek  
raita, es az o közönseges allapatiok felöl  
gondolkodni kezduen veget variak vala  
ez iouendő mondásnak.

Ezenközbe nem sok idő muluan köve-  
tek iouenek Lydiabol Chroesus kiraltól  
kik azt kiuanniak vala hog az Samusbeli-  
ek az adot be vinnek, mert ha ez nem cze-  
lekednek tüzzel fegiuerrel az kirali rai-  
tok lenne. Mikoron erről tanaczkozna-  
nak mit kellene az kiralnak felelni, nagio-  
rebe az tanatsnak az solgalatra haiol vala,  
Aesopus penig kerduen mit ertene, illien  
modon sola. Tistelendő Vrain az embe-  
reknek az serencze vtad ad elcikkben

ez

ez vilagon, kik között az eggik az szabad-  
lagra visen, de az eley igen nehez, az vtol-  
lia penig igé giöniorúseges az malikat vi-  
sen az solgalatra, kinek az eley igé gienge  
es lagi de az vtollia meg sanarittia az em-  
bereket. Ez sot haluan az polgarok, hogy  
szabadlagoikat meg tarhatnakegibermind  
fel kialtanak móduan. Szabadolok vagiük  
s. azert akaratumk serint soha solgak nem  
lesünk. Es illienkeppen el erebtek az köve-  
teket. Melli dolgot az kirali meg ertuen  
az Samusbelieknek meressegöket igé czü-  
dala, es hadat kezdé ellenök hirdetni. De  
hogy meg erte hogy az hodolatra rea-  
hailottak volna, de egi embernek sen-  
tencziata verte volna el rola öket, akara-  
zt az ember semelie serent latni es besze-  
det hallani, főkeppé hogy az keuerek azt  
mondak o neki, hogy csak eginehani be-  
sedeucl vitte volna erre öket. Izene azert  
a kirali az Samusbelieknek, es öket kere-  
te, hogy azt az embert adnak kezbe es be-  
keuel maradnanak, ez dolgot meg ertuen  
Aesopus monda hogy örömeft el megien  
az kiralihoz, de minek előtte el akarna mē-  
ni ialéte hog egi besedet akarna az tanacs

D 2

beliek



beliek előtt bebelleni, monduan. Egyszer  
vo t egidő meg mikoron az oktan al-  
latok is bolottanak, akkoron nagi had tama-  
da az farkasok és a barmok között. Es mi-  
ert hogy az barmok meg giözhetik vala  
az farkasokat az komondorok segitsege-  
ből, az farkasok köuettleg által bekefeget  
akarnak berzeni illi ok allat hogy az ko-  
mondorokat adnak ő kezekben. Az bar-  
mok az szabadfagnak öröluen, es az cza-  
lardfagot ebőkben nem veuen, engednek  
az farkasok kiuanfaganak, es illien modon  
annak vranna az ebek mellettek né leuen  
az farkasok őket mind el baggarak. Az  
polgarok eb ben veuen mit kellene er-  
te-  
ni ez bebeden, mondak hogy nem akariak  
Aesopust el erebteni es az kiralihoz küld-  
ni. De onnon maga szabad akarattia berint  
el indula az köuötőkkel, es Sardis varasa-  
ban mene az kiralihoz, houa mikor iutott  
volna, es az kirali őtet latta volna, monda.  
Ez volte az iambor az ki ezt miuelhetre,  
hog az Samusbeliek meg ne hodolnarak.  
Ez ezenk őzbe meg haraguan, kegietlenül  
kezde rea nezni, mintha őtet halallal fen-  
egetne. Akkoron Aesopus a Lydiabeliek-  
nek bokasok

nek bokasok berent terdre esuen, az kirali-  
nak titesseget tön, es monda. Nem az en  
polgarimtol kenberitetuen, de szabad aka-  
ratom berint iötten elődben, es annako-  
kaert kerlek tegedet felseges karali hogy  
vegied kegielmes fűleidben az en keues  
bebedimel.

Egikor, vgimond, egy giermek tört ve-  
te, es foga egy pűczköt benne, mellet mi-  
koron meg akarna ölni kezde köniörgeni  
hogy őtet ne bantana, monduan. En, iol  
tudod hogy soha senkinek karara nem vol-  
tam, sőt ingien sem lehettem volna ha sin-  
ten arra igiek őztem volna, hanem en ül-  
uen az faknak leuelen, auagi peniglen az  
fűueken az embereknek giönörűs gekre  
boktam enekelni, de mi hasnod lehet ne-  
ned az en halalomban? mert en bennem  
semmi egieb ninczen hanem csak ez ke-  
ues bok köniörűluen raita az inas el erefte  
őtet. Ezkeppen enis alazatosan kerem fel-  
segedet, hogy engemet artatlát meg ne mo-  
moricz. Mert latod hogy ne bennem sem-  
mi egieb ninczen hanem hog bolni tudok,  
es az embereknek sommali hazanal es giö-  
niresleggel solgalhatok. Meg esek az ki-

dött. Hogy peniglen ez időben csak het fő  
bölcz embert tartottanak ezen en giakor-  
ra czudalkoztam, vegezetre peniglen illē  
okat találtam magamban. Az tengőr mel-  
let egi Myletus neuó varas volt regen, ho-  
lott mikoron az halafoktól egi ember sa-  
kzott arron meg vötte volna azt a mit  
berenczere ki vonhattanak volna, az ha-  
loban vonianak ki egi arani három labu fe-  
köt az halak között, es kezdenek raita ve-  
geködni ha az embernek adgiake auagi ē  
mert azt mongia vala az aros ember hogy  
valamit ő berenczeieuel az egi voniasban  
ki vonhatnának azt ő mind meg vötte vol-  
na. Ha peniglen semmit né hoztanak vol-  
naki, annak ő vallotta volna karat. De mi-  
ert hogy az Isten iob berenczet adott, mel-  
to es illendő volna hogy őtet meg ne czal-  
nak az ki vont marhabol.

Nem akarok az dolgot törüē nekül had-  
ni, miért hogy mind a ket res az ő hasnat  
keresi vala, es annakokaert verek az My-  
letusbeli polgarok eleiben, kik ez dolgot  
el nem vegezhetuen, mondak hogy az A-  
pollo Istentől kellene meg erteni, mit ve-  
geznenek őnnön közöttök. Az Apollo pe-  
niglen

niglen az ő templombol illien sozatot a-  
daki, hogy annak kellene az arani feket  
adni, a ki legh bölczeb volna. Gondolok  
az polgarok hogy ő közöttök tudosb em-  
ber nem volna egi Thales neuó bölcznel,  
ki minden feletudomaniokban fő mester  
vala. Ez Thalest olli nagi böczületben tar-  
tottak az Görögök hogy ha valakit fölöt-  
teb akartanak diczerni, csak azt mondot-  
tak hogy masodik Thales bölcz lehetne, es  
ennekokaert az polgarok aiandekon ő ne  
ki viuek, de ő az aiandekot semmi modon  
el nem akara venni, ez okaert, mert nem  
vele magat olli tudosnak hogy az Apollo  
ő neki akarta volna küldenü ez illi draga  
aranibol czinalt három labu feket. Küldē  
azert Priene varasban az ő sombedgianak  
Bias neuó bölcz embernek, de azis magat  
mentuen küldē Lacedemon varosban az  
Chilo bölcznek, ez penig Solonnak, So-  
lon peniglen Rodus sigerben Cleobulus-  
nak, ki küldē Pitthacusnak, es az Perian-  
dernek, ki vagi tudatlanfagabol, nem ert-  
uen hogy immar Thalesnel volt volna, vag  
sabad akarattibol küldē Thalesnek ki  
iollchet el veue de mind az aital nala nem

akara tartani, hanem sentele az Apollo  
Templomának, miuel hogy az ISTEIN  
minden embernek bölczes és tudosb vol-  
na és innen költ hísem közönséges beszéd-  
ben, hogy het bölcz ember volna Görög  
országban. Iol tudom hogy ez historiat ne-  
melliek külömben beszéllek, hogy tudni  
illik Solon sentsőlte volna az Templom-  
nak az arani beket, Thales peniglen egy  
arani pohart de en csak azt akarom elő  
beszeleni mostan, az melliet több bölcz em-  
bernek tudom hogy ioualtanak. Aesopus  
azert mikoron ezekhez valo kiuanfaga-  
ban Görög országban ment volna, mind-  
niaiat eggyütt talala Corinthus Varos-  
ban, és ő velők egyetemben egy Szitthi-  
abeli Anacharsist több tarsaiual és az böl-  
czeknek követőiuvel.

Hitta vala oda őket Periander bölcz,  
auagi hogy őket igen kedvelte az bölcze-  
segert, auagi penig hogy ebből ő neki va-  
lami diczireti lenne.

Ezekis kiuanniak vala Aesopust latni,  
miuel hogy immar sok időtől fogua az ő  
bölcszelegenek hirtet görög országban hal-  
lottak vala. Mikoron azert az varafon ki-  
uól az

uól az Periander maioriaban iol laktanak  
volna. és külömb külömb fele dolgokrul  
bolananak, emteközök Periander az kegie-  
len birodalomrol, melliet az bölczek fő-  
lötte igen karhoztatak, ezokaert, hogy ez  
vilagon artalmasb dolog annal nem lehet-  
ne, vgi mint a ki minden szabadlagot és be-  
keleget meg rontana. Ezenközben hogy  
illienkeppen bolananak Aesopus beszédet  
ellenők alla és őket kezde igazgatni, hogy  
csak keuellegekben és hog az kösségnek  
kedueben lehetnenek illienkeppen akar-  
nanak bolani az kiraliok és feiedelmek bi-  
rodalma ellen. Monda aztis hog ő neki né-  
tettzenek az Solon sententiaia, ki semmi-  
nek veli vala az Chroesus kazdaglagat, és  
senkit halalanak elotte bodognak nem  
mond vala. Mert, vgi mond, meltatlan vol-  
na az io serenczet ez vilagon gonos seren-  
czenek mondani, és ismetlen az gonozc-  
ionak, ha senki halala oraiglan bodognak  
nem neueztehetnek. Touabba monda ho-  
gi illienkeppen ez vilagon semmi bizoki-  
os és alhatatos dolog nem lehetne, ha az  
emberek eletekben bodogok nem lehetne-  
nek, De az mikppen az tista nap sep üdöe

seren

szerez, ha penigle felhőbe megien akkaron  
homalios időt szerez addig az míg az felhő  
be vagion. Azonkeppen minden embert  
vagi bodognak vagi bodogtal annak mód  
hatunk az ő szerenczeire es állapotaira  
tekintuen, hanem ha valaki ebben akarna  
bölcséséget mutogatni, hogy az embere-  
ket is szerenczesnek mondana, de bodog-  
nak nem merne nevezni. Mikoron ezt so-  
lotta volna Aesopus, egy Boeciabeli inas  
az bölcsek seregeből az ő ideienek mi vol-  
tatal nem gondoluan, elő sola es monda  
Te vagie az aki ez giüleközerben az kaz-  
dagfagot nagioznak böczülőd hogy nem  
mint az böltéséget es az iofagot. De miért  
hogy az Aesopus beszédnek nem az vala  
czellia, hogy ez fel rugo iffiat egy keuese  
le ültetne, illien beszédet kezde befelleni.  
Lydiaban egy őfuer hogy lata az folio viz-  
ben az ő kepet nagy erőssen kezde czudal-  
ni őnnon magát, es feiet üstöket meg raz-  
uan, sebeséggel futkosni kezde mint ha ég-  
lo sem erne ő vele. De ezenközben meg-  
emlekezuē rola, hog ő miből termett vol-  
na, tudni illik az samarzul es az lotul, le-  
czapa mind fület mind farkat, es esehen  
veue

vette hogy ő nem futhatna. Ez beszéddel  
meg fedde az Inalnak értetlen voltat. Es  
az bölcsek ismetlen meli dolgokorl kez-  
denek őnnön köztök kerdezködni. Az  
kerdes peniglen ez vala. Mit tudna az ki-  
rali vagi az seiedelem leg diczeretesb dol-  
got tseleködni? Solon felele. En azt mon-  
dom, hogy ha az birodalmat le tenne es az  
kösség paranczolna őnnön maganak. Mō-  
da Aesopus. Tehat tennen magad miért pa-  
ranczoló hazad nepenek, es az gazdasagot  
miért né engeded az solganak. Szola Bias  
az dologhoz. En azt mondon, hogy ha á-  
törüennek is erkölcsnek es háfnos vege-  
zeseknek oltalmazoi lelend. Monda Ae-  
sopus, hat, az kegielmed értelme ferint kel-  
lene ioualni az Indiabelieknek sokasokat,  
holott az fia az attiat fel bardollia es meg-  
ébi, az attia ismeglen az fiat. Thales felele.  
Senki add g ne diczerie az kiralt, hanem  
ha az ő birodalmanak olli modgiat latan-  
gia, ki miatt idő nap előtt semminemő ok-  
kal az tiszből le ne vettessék. Aesopus mō-  
da. En illienkeppen inkább diczerhernem  
á kormaniosokat. Anacharsis monda. Ha  
őnnön maga bölczeb legend az többinel.  
Monda

Monda Aesopus, Tahat az alatta valok bo-  
londog volnanak. Cleobulus igi sola. Ha  
senkinek nem hihet. Aesopus ki veue sa-  
iabal az bebedet, es monda, minem az v-  
forasokrol volna most bebedunk, a kik  
mast meg nem hisnek. Pithacus sola mond  
uan. Ha az o iobbagit vgi birandgia hog  
inkab feressék otet hogy nem mint felne-  
nek tole. Aesopus monda. Azt könnyen  
megh czelekodheti lagi engedelmessege-  
uel, ki miatt az atiaknak megh io fiaj es go-  
nosza soktanak lenni. Mōda Chilo. Ha, vgi  
gimōd, ez földiekrōl az mennyey dolgok-  
nak gōdolattiarā elmeiet fel emelendi. Ae-  
sopus felele. Ezt ānak kelczelekedni a ki io  
serēczeit a naptol es holdtol akarā varni  
Mert minden embereknek ez kōzōnleges  
tanulagok, halando vagi, ne ercz felieb az  
Isteneknel. Ez feleletek veghez menuen  
mindniayan kerek Periandert, hogy ōis  
ez o ertelmerielentene meg ki nagi gon-  
dolkoduan monda hog az mit solottanak  
az kirali diczereti felol az bōlczek, azok  
mind fō feleletek volnanak, iollehet Aeso-  
pus eggiket sem ioualna. Ennekem, vgi-  
mond; ez tettzik benne, hog az diczeret-  
re mēlto

re mēlto kirali, a ki az ōnnōn maga cse-  
segebol az Kirali mēltofogot le akarā  
tenni. Akkor Aesopus neuetuen monda.  
Im az kiraly mēltofogrol es diczeretrōl  
disputalunk, sep dolog bizoni hog az Ki-  
ralifogbol kegielmed erremeuel le vonnia  
De czudalom meg Solon vramnakis ertel-  
met, ki az meg holtakat nagiobnak bōczul-  
li az elōknel, tuduan hogy az holtak erze-  
kōnseg nekul leuen semmit nem tehetnek.

De Solon giōniōrkōduen az Aesopus-  
nak illiēbeu bebedeben, kezevel feiet meg  
dōrgōlgete, es miért hog o elotte ul vala,  
monda neki. Tehat nem tettzik teneked,  
hogi iob volna az Kirali mēltofogot el had-  
ni hogy nem mint abban lenni.

Monda Aesopus, bezzek ennekem nem  
tettzik, miért hog az Apollo verseis a mel-  
liel teneked solott vgian ezent tarttia es  
bizonittia, monduan. Czak az a bodog  
varas a kibene gi feiedelem lehet. Es bizo-  
niara soha io feiedelem az nē lehet, az ki-  
az hadban inkab kiuan vesteni hogy nem  
mint nierni. Es soha az io pastor nem lehet  
a kinek az niayara gondv felese ninczen.  
Summa ferint, valaki ualamit io akarattia-  
bol nem

Monda Aesopis, Tahat az alatta valok bo-  
londog volnanak. Cleobulus igi sola. Ha  
senkinek nem hihet. Aesopus ki veue sa-  
iabal az befedet, es monda, minem az v-  
forasokrol volna most befedunk, a kik  
mast meg nem hisnek. Pirhacus sola mond  
uan, Ha az o iobbagit vgi birandgia hog  
inkab beressek otet hogy nem mint felne-  
nek tole. Aesopus monda. Azt konnien  
megh czelekodheti lagi engedelmessege-  
uel, ki miatt az atiaknak megh io fiai es go-  
nosza soktanak lenni. Monda Chilo. Ha, vg  
gimod, ez földiekröl az menniey dolgok-  
nak gödolattiara elmeiet fel emelendi. Ae-  
sopus felele. Ezt anak kelczelekedni a ki io  
berézeiet a naptol es holdtol akaria varni  
Mert minden embereknek ez közönleges  
ranusagok, halando vagi, ne ercz felieb az  
Isteneknel. Ez feleletek veghez menuen  
mindniayan kerek Periandert, hogy ois  
ez o ertelmerielentene meg ki nagi gon-  
dolkoduan monda hog az mit solottanak  
az kirali diczereti felöl az bölczek, azok  
mind fő feleletek volnanak, iollehet Aeso-  
pus eggiket sem ioualna. Ennekem, vgi-  
mond; ez tettzik benne, hog az diczeret-  
re melto

re melto kirali, a ki az önnön maga cse-  
segeböl az Kirali meltofogot le akaria  
tenni. Akkor Aesopus neuetuen monda.  
Im az kiraly meltofogrol es diczeretröl  
disputalunk, sep dolog bizoni hog az Ki-  
ralisagbol kegielmed ertemeuel le vonnia  
De czudalom meg Solon vramnakis ertel-  
met, ki az meg holtakat nagiobnak böczül  
li az előknel, tuduan hogy az holtak erze-  
könség nekül leuen semmit nem tehetnek.

De Solon giöniörködüen az Aesopus-  
nak illiēbeü befedeben, kezevel feiet meg  
dörgölgete, es miért hog o előtte ül vala,  
monda neki. Tehat nem tettzik teneked,  
hogi iob volna az Kirali meltofogot el had  
ni hogy nem mint abban lenni.

Monda Aesopus, bezzek ennekem nem  
tettzik, miért hog az Apollo verseis amel-  
liel teneked solott vgian ezent tarttia es  
bizonittia, monduan. Czak az a bodog  
varas a kiben egi feiedelem lehet. Es bizo-  
niara soha io feiedelem az nē lehet, az ki-  
az hadban inkab kivan vesteni hogy nem  
mint nierni. Es soha az io pastor nem lehet  
a kinek az niayara gondv felese ninczen.  
Summa berint, valaki ualamit io akarattia-  
bol nem

bol nem tselekezik, minden dologban an-  
nak ala valo elömete leben.

Ez fele bebelgetelöket az bölczeknek ez  
vtan az Chroesus Kiralnak hat meg vitek  
ki ioliehet az bölczek értelmet diczere,  
de az egi Aesopust mindniayanal főbnek  
ítelte, es mikoron mondana hogy ő azokat  
mind fel ment embereknek iteli, monda  
hogy az Phrygyabelit meg fellieb valonak  
tartana, melli bebeddel vegezetre peldaiul  
lokak eltenek.

Vgian ezen lakodalóbā mongiak hogy  
a gazdais lok dolgokrol kerdezkedett a  
bölczektöl, de Aesopus mindeneknek fe-  
leletit ekesen meg czúfolta. Az kerdek  
penig illienek voltanak. Miczoda, vgi  
mond, legh regieb: Mondanak hogy az  
idő. Felele Aesopus Sör inkab az Isten, ki  
nek sem kezdeti sem vege ninczen. Touab  
ba kerdek mi volna legh nagio: Mondak  
hogy ez vilag, Aesopus felele, Sör inkab az  
heli ki ez vilagot befoglallia. Miczoda v-  
gimond, legh sebb: Az vilagossag, Aesop-  
pus. Inkab ez vilag, az kiben minden fele  
sepleg vagion. Miczoda legh bölczöbb:  
Az igassag, Aesopus. Söt inkab az idő mel-  
liben

liben külömb külömb fele dolgok talaltat-  
tanak es ez vtannis talaltatnak. Miczoda  
legh közönlegesb: Az Halal: Aesopus mō-  
da. Az Remenleg, melli meg marad ha  
mindenünk el vesis. Miczoda legh iobb:  
Az Isten. Aesopus. Inkab az iofag a melli  
nekül semmi io nem lehet. Miczoda legh  
gonozb: Az gonoz berentse, Aesopus. Söt  
inkab az gonossag, melli mindent meg ru-  
tit es meg vestöget. Miczoda leg erősebb:  
Az berencze, Aesopus monda, Az fük legh  
ki mindent meg giöz. Miczoda leg kön-  
nieb: Az giönörűség. Aesopus. Inkab az  
mi természet berint valo dolog.

Ezenközben penig mikoron az pohare  
giakran előkernek, es egymásra napi vi-  
gan kösönnek, Anachrasisarrol kezde dis-  
putalni, hogy az rebegleg volna az italnak  
vege. Melli mondasrol Aesopus illienkep-  
pen kezde folani, Az pastorok, vgi mond,  
egi iuhot mettzenek, es az kutiaban iol-  
laknak vala vele, de az farkas az aito elől-  
latuan, es efeben veuen mit ezeleködne-  
nek monda, Ha en meg ennem szak az  
eggik barani fiatis, ezentöl mind ream ta-  
madnanak, ök peniglen im meg az anni-  
E atis meg

etis meg esik. Melli bebedden nagy erőssen  
kezdenek ő raita czudalkozni, es az ő sa-  
tában giőniörkődni, kiből az ő neue eges  
görög országban el hirhedek.

Nem sok idő múlva ez vtan Aesopus Asi-  
ában által mene, es az mint el vegezte va-  
la magában. Babylonia fele indula. Melli  
helre mikoron iuta, nem sok idő múlva az  
kiralnak felette igen kezde keduebē lenni

Mert az időben miuel hog felette igen  
nagy bekefeg vala, az Kiraliok csak az i-  
ralnak oluafában es az kerdezkedelekbē  
magi meseknek, meg feiteseben soktanak  
vala giőniörkődni, meliekben ha valaki-  
nek io elmeiet lattiak vala, az olliant az ki-  
raliok megis soktak vala bőczūleni, es a-  
iandekozni. Annakokaert miuel hog Ae-  
sopus ez fele dolgokban fő mester vala az  
ő elmeienek eleflegeert, az kirali őtet felet-  
te igen kezde bőchūllenies aiandekozni.  
Es miert hog Aesopusnak fiai nem vala-  
nak, hog lehetne kibem giőniörkődnek,  
es ki ő neki taplaloia volna venlegenek i-  
deien, az Kirali akarattibol fogada fiuul  
maganak egy tistes inast, ki io nemből fū-  
lettetött vala, de segheniül el vala, es mind

az által io elmeiőnek lattzik vala, kite mind  
tulaidon fiat minden fele deaki tudomani-  
ban igen sepentanit vala, okratuan ūtet,  
minemő vton kellene menni az bodog es  
lette, es az emberek között valo diczeret-  
nek meg nieresere. De miert hog az go-  
nos természet semmi nemő oktataffal ioua  
nem lehet, az ő természet berent valo go-  
noslagatis az forgalmatos tanitas iobba nē  
tehete. Annakokaert el vegeze magában  
Aesopus hog őtet el ūzne tőie. Melli san-  
dekat mikoron meg erette volna az Inas,  
az mint az gonosoknak természeti sokot  
czelakődni, az ő gonoslagában előb előb  
kezde menni, hog illi bosufogat ki től-  
hetne, Egi leuelet ira azért az Attia neue  
alatt, mint ha Aesopus ő maga irta volna,  
es abban magat aianlana az közel valo fe-  
iedelmének hog az ott valo Licerus ki-  
ralt ő el vestene. Es ezt ez leuelet az Inas  
viue az kiralnak, es az Attiat erőssen be-  
vadola illi moddal, hog az kiralnak arulo-  
ia volna. Boczanatotis kere az Kiraltul ho-  
gi fiu leuen az attiara bolana, ielentuen ho-  
gy ezen ő neki nagy haborusaga volna, es  
ennek ez dolognak ertelme iol előtte for-



gana hogy nem kellene embertelenül cze-  
lekődni az attia ellen, es hog iol tudna mi-  
nemő beretettel es ribtelettel tartoznek az  
fiu az Attianak. De miért hog hazamat in-  
kab kell bőczólnóm es az kirainak eletet,  
annakokaert nem akartam ez dolgot el rit-  
kolni. Az kirali ingien sem gondola hog  
ez dologban valami czalardsag volna, es  
annakokaert olli nagy örömeft halla az ő  
suaat mintha igazat bolana, es ő hozzaia  
nagi io sandakban volna. Ezkeppen az  
dolgot iol meg esem ertven, paranczola  
hog Aesopusz azontul meg ölnek. De az  
kikre bizta vala az Aesopus halalat, miuel  
hog mind az ideigle valo artatlanlagat iol  
tudgiak vala, es az kirainak hirtelen hara-  
giat mar esőkben vőttek vala. Aesopusz  
el reitek, es az kirainak azt mondak hogy  
feiet vőttek volna.

egi keues idő mulua Aegiptusban Ama-  
sis kirali meg ertuen hog Aesopus meg  
holt volna, igen öröle raita, es azért egi  
leuelet küldte az Licerus kirainak Babylo-  
niaban, melliben kere őtet, hog olli aczo-  
kat küldene, a ki ő neki az föld fölött es  
az eghallatt egi torniot tudna rakni, ez  
mellet

mellet peniglen olli embertis küldene, az  
ki minden kerdezkedefekről tudna io  
modgiaual felelni. Az kirali nem tuduan  
semmit tenni, miuel hog sem ő maga, sem  
az eges varosbeliek ez dologhoz nem fer-  
hetnek vala, es miuel hogy immaron az  
Aesopus ellen valo haragiatis az Kirali el  
mullata vala, fölötte igen meg somorodek  
siueben, es nagi bannatal kezde az Aeso-  
pusz kerdezni, monduan, nagi giakorta  
hog az ő eletet, ha lehetné orfaganak fe-  
len meg valtana. Az kirainak illi suaat hal-  
uan azok az kik el reitöttek vala, ielentek  
hog meg elne, es azontul paranczola az  
kirali hog őtet elő hoznak. Aesopusz azért  
nagi robbason es vndokon elő hozak, ki  
mikor az kirali előtt meg allot volna  
igen sep felelettel meg bizonita es elő be-  
selle az kirainak az ő artatlanlagat, es a  
mit hamissan rea költöttének vala mind  
semmiue teue. Akkoron az kirali nagi hir-  
telien fel haboroduan, az Inast, ki őtet be-  
vadolta vala, nagi sörniú kinza sokkal pa-  
ranczola hog meg öllik. De Aesopus kö-  
niörültien raita, eletet meg niere es ismetle  
hozzaia fogada, gondoluan hog ez vila-  
gon olli

olly ezertett lator ember nem lehetne,  
à kinek illien io tetemeni által meg nem  
kellene iamborodni, es annakokaert re-  
menle hog az ő fogadott fia annak vtanna  
kedue berent akarna eletet rendelni.

Herodotus az ő Historiaianak harma-  
dik kóniueben vgian ezert beßelli Chro-  
sufrol es Cambysefról az Cyrus fiától, ki  
paranczoluan hog az Chrosust meg öl-  
nek, minekutanna meg erte hog meg nem  
holt volna, nagj örömben lön, de mind  
az által azokat, à kinek paranczolta vala  
hogy meg ölnek, miért hog az ő paran-  
czolattiaban el nem iartanak volna, mind  
meg ölta.

De hog az Aefopus dolgarol szóljunk,  
meg erte az Aegiptvsbeli kiralnak kiuan-  
figat, es csak ezt feleltete rea, hog mihelt  
tauas kezdene lenni az kibet az kirali ki-  
uanna, azok ő hozzaia el mennenek. Az  
fiat penig az Kirali elől haza viue, es mint  
annak előtte sokra vala, igen sepen kezde  
tanítani, vginint es köuetközendő taní-  
tásnak rendiből ki tettzik, melliből egin-  
haniat im elő samlalok azoknak eppülefe-  
kert az kik ezeket olvasni akariak. Gia-  
korta

korta azert illien sokual tanittia vala az ő  
fiat, monduan.

Az Istent nagj felelemmel tisztellied min-  
den lelki erődből es rökellestegődből,  
nem kep mutatas berint sem penig tettetes  
semséggel. Es soha ne vellied, hog csak  
neuezet berent volna az Isten, es nem va-  
lokeppen, à mint nemeli Istentelen embe-  
rek az Istenről soktanak velekodni, de illi  
ertelömben legi hog az Isten mindenüte  
ielen vagion, Erős, Hatalmas, Igaz, es ki-  
nek birodalma mindeneken vagion. To-  
uabba soha ne remenlied, hogy te valami  
czelekedetedet Isten előtt, el röithetned,  
mert nem olli kóniú az Istent, mint az em-  
bereket meg czalni, miért hog az ő semei  
mindeneket által latnak, az mint az Hesto-  
dus tanit, hog az Istennek seme mindent  
lat, es mindent meg tud. De söt meg az  
napnak fenicis killieb nem teriedhet az  
Istennek latásanal, ki mindent hall, es min-  
dent ebeben vesen, es az ő latasa előtt sem-  
mi magat el nem reitheti. Annakokaert  
meg olli gonossagot se czelekedgiel, az  
kit el titkolhatnal, söt abban giönörköd-  
gel hogy semmi rebed nem volna meg az

fele vetekbennis, az kiket emberek meg  
nē tudhatnanak, Az mint az regi bölczek  
erről nylyan valo paranczolatott adtanak,  
monduan. Minden te dolgaidban fellied  
az Isten, melliet hog ha czeleködendē  
ennek örök emléközetre valo hábnat ve-  
sed. Visontag azért az mi gonozt czele-  
ködendē, büntetes nekül az nem lehen.  
Ennek vtanna, vgimond, szerelmes fiam,  
olikeppen tisztellied az te sūleidet, az mi-  
nemő tisteletoť kiuanal az te magad fia-  
tul. Mert ešedben vegied, hog Isten ezt  
ezkeppen rendelte az természetnek törve-  
nie berent, hog minden embörnek ollian  
fiai lehen az minemő volt Átriahoz s. An-  
niahoz. Ezeket ešedben sedegeduen tel-  
lies erődből erre igieközzöl, hogy mindē  
embereknek solgalhas, es hogy ha valami  
ben őket nem segetheted, mind az által se-  
kinek soha ne arcz. Főkeppē penig azok-  
hoz legi io akarattal, es azokual tegi legh  
iobban, az ki uel természet berint valo nia-  
yassagod es baratsagod lehet. De nem csak  
erre igieközzel, hogy valami bűnben es  
fertelmességben magadat ne auassad czele-  
kedeted miatt, hanē meg saudad iarasualis

Mert

Mert nem csak az czelekedetben lehet  
az gonosság, hanem meg az bolasbannis.  
Annakokaert az mint az emberi okosság  
az iobagos czeleködetre int természet se-  
rint, azonkeppen minden kiuanlagidat az  
bolond hordozzad, hog valamikeppen te-  
gedet gonossagra ne haiczanak. Az tanu-  
lagban penig mind addig kiuani elő men-  
ny, az meddig elmedben valami tudatlan-  
sagoterzendē, es nagio b nierelegnek tar-  
czad ha io mesterre talalkozhatol hog sem  
mint ha sok penzt nyerhetnelis. Eztis ešed-  
ben vegied, hogy az embereknek giakor-  
ta vgi esik dolgok, à mint à gienge plan-  
taknak, kik ha io helien teremnek es ha io  
modon bannak velek, sepen fel nőnek es  
giómölczöt teremnek, ha penig velek  
nem bannak rut horgason neuekődnek fel  
es vgian azon állapotban maradnak meg.  
Ezenkeppen ha az giermeksekben, vala-  
kit tistat es tistellesguel tartnak fel, ez se-  
rent az io czeleködötinek általa olli  
giómölczöt kinek diczereti es meltosaga  
mind öröcke meg marad. Mert az embe-  
rek, az kik nec elmet es okossagot aiande-  
kozott az Isten, ha magokat tartandgiak

E 5

az io

az io Deaki tudomanioknak, es minden  
ryztelleges czelekedeteknek paranczolat  
berent, az Istennek nagy io es belid terem-  
rett allatiua valanak. visontak peniglen ha  
az tanusagot meg vesik, avagi gonosul  
soktattiak magokat, minden fene Bestia-  
nal oktalamba es kegyetlembe lesnek.

Somma azért ez, hogy az tanusagra ig-  
leközze, az melliben minden iosag be va-  
gion foglaltatua. Es el higged hogy semmi  
olli iosag nem lehet, ki mind vegiglen ep-  
pen meg maradgion, hanem csak az böl-  
czeleg es az io czelekódet. Az mihez pe-  
niglen tanusagoddal es munkaddal ferrel,  
abban te magadat büntelen gyakorliad, hog  
az tókelletesen meg maradgion elmedben  
Mert az mikeppen sidalmazasra melto ez  
illien ember à ki semmit nem akar tanulni  
Azonkeppen vagion ennekis dolga à ki  
tuniasagauat es restiegeuel azt el vesri, à  
mihez sok fő terefeuel es faratsagauat iu-  
tott. Tonahba ne veld azt mindenkoron  
bölcs emberek à ki vagi nagira tartia ma-  
gat, avagi nagy komor modó seie le függes-  
tue iar. Mert az bölczeleg az embereket  
egi keuese kemennie teszi, de nem keuelleie  
sem

sem penig embertelenne. De talam ker-  
hetned hogy mi volna à iosag. Vedd esed-  
ben azért hog semmi nem egieb, hanem az  
embernek magat meg oni olli dolgoktul,  
kikbè nem illendó eletet foglalni, mint ez  
fale dolgok, az Harag, iregileg, keuelleg,  
gyúlósegh, buiasag, fősuenleg, feletteb va-  
lo vigalagh. De meg lassid hog hitednek  
mind öröcke alli. Az hazugsagot penig  
mint egi sentleg tórest túled el tauoztal-  
lad. Nieluedet zablan hordozzad mert az  
nieluesek es czaczogo emberek soha az i,  
gassagban nem gióniörködnek. Es bizo-  
niaual soha igazbat nem folhatott az, mint  
à ki mondotta, hog az sok soban fog alha-  
talan hazugsag legien. Ennekfelette az iá-  
borokual tartlad barattsagodat, es azokual  
niayaskodgial. Mert ez reghi sententional  
semmi igazb nem lehet, kinek sommaia ez

Az ioknak niayassagabol iosag adatik.  
Azert ha io akars lenni, tartis iokkal ni-  
yassagodat. Hatörtenet ferint gonosok  
köziben adandod magadat. El hidgied ho-  
gy azontul minden előbbi esed el ves.

Mert, vgimond, mikeppen az Habarni-  
cza ollian sinóue lesen à minemó kófik la  
hoz

hoz ragaszkodik. Azonkeppen minden ember olli erkölcsűe leűe, az minemők azok kik között gyakorta forgolodik. Annak fölötté az kösségnek sérentiaia es savau gyakorta korlatossággal igen artalmas, es sok embereket meg bant, s annakokaert magadat meg kell tute ónód. Eűris meg ertsed, hog az gonosság nem tisztességes, de gyakorta hasznos. Az iamborság pedig mindenűt diczeretes de gyakorta hasontalan es igen sűk ölködő. Bizoniaual pedig len senki hamarabbban tisztet nem nyerhet, sem diczeretet sem hatalmassá nem lehet, mint ha az emberek űretionak, es igazság szerűnek itelendik. Annakokaert igi higgied el magadban hog az ióság es igazság az emberek között nem csak diczeretes, hanem meg hasznosbis az gonossáknal es alnoksalgnal.

Touabba mas embernek dolgaban magadat ne akard elegetny, az czendeű eleűd szeressed, es mas embernek dolgaban es czelekűdetiben valo practicalastul magadat mindenkoron meg vonpiad.

Mert minden fele város, es akarmindenő haz nepeis akkor io modgiaual biratrazik, mikoron

mikoron az benne valok inkább szeretik az czendesseget es bekeűseget, hog nem mint az haboru sagot, es az pertolast, az igazságot, hog nem mint az hamillagot es inkább meg akarnak az ő ianokkal elegedni hog nem mind az mas embereben kapni.

Ha mas ember felűt valamit diczerettel sòlaű, azt mind semminek tarisad ha vgian azon felűt valami gonos sònak helyt akarű adni. Hat nem csak mieluedet de meg sűleidnekis hallalat az gonosságtul es ember ragalmazastul meg fogiad.

Mert ez fele vetektűl minden embernek sòrgalmazolon magat meg kell oni, mellibűl mind ő maganak s mind masnak kara kűvetkűzik. Mert az ki mielueuel mas embert ragalmaz, az annak hireben neueben nagi kart reűen, az kit hata mege meg sòl. Azis peniglű az ki az ragalmazasnak halgatoia, es abban giòniòrkűdek, tauol leű barattianak neuet el arullia hog olli dolgokat akar hallani ő felűle, kiknek valoságarol semmit nem tud, sem ert. Es illienkeppen az emberek között egy sègeni embernek seien, ki mas ember ragalmazasat ő felűle sem nem erti, sem nem tudgia, kee niaualia

niaualia fokot elni az ember rago tókellet  
lenek miatt. De te az te bueedben minden  
fele dolgokrol tistesseget es diczirettel  
gondolkodgial, es az Istentul az te gondo-  
latodnak bogog veget variad. Meg emle-  
kezzel touaba ez vilagi dolgoknak alharat  
lan állapotiarol, hog az gonos serentseben  
ketsegbe ne essel, auagi io serenczedben  
fel ne fualkodgial. Semmihez peniglen in-  
kab magadat ne tartad mint okossagod.  
hoz es lelki esmeretedhez. Mert ez embe-  
ri dolgoknak ala valo voltaban semmi. ez  
vilagon dragab es boczuiletess nem lehet,  
mint az io elme es az io lelki esmeret.

De harom dolgot vegi esodben kiket  
ha megh tartandad soha meg nem banod.  
Eloso, ha io reggel dolgod hoz fel kelen-  
des. Az utan ha valami iot tanulandad Har-  
madso, ha iamboroknak solgalandad. Az-  
ert az Buialagtól es az tobzodastul, fokep-  
pe penig az resleglegtól magad meg oyad.  
Mert nem csak az venseg fokta az embe-  
reket marczonakka es giermekekke ten-  
ny, de fokual inkab az bor ital, es annak o-  
kaert az resseg embert meltan foktak ha-  
sonlitani az meg faratt deczek lohoz, ki

magat

magat az hambol ki sakabruan bellel bu-  
dolik. Mert az bor iuo embernek feie es el-  
meie el forduluan, semmi nalanal sem be-  
bedeben sem czelekedetiben iob maiom es  
nagiob bolond nem lehet. Hasonlatoskep-  
pen az keuelsegról meg oyad magadat, de  
aztis eltauoztad hog mindeneknel alab-  
valo ne legi. Mert ez fele feletteb valo ma-  
ga meg alazas miatt sok emberek nagi se-  
renczetlenségben es karban hoztak mago-  
kat. Iobnak vellied peniglen ha valamelli  
dolognak el kezdesere syethettz hog nem  
mint veghez vitelebē habahurgialkodnal.  
Azert az alkotmatossagot mindenekben  
iol meg lassad. Mert valamit ideiekoran  
nem czelekebel, azt tudgiad hog nem di-  
czerendō dolog. Vegezetre peniglen az  
Kiraliokat es feiedelmeket, es minden tiz-  
beli semelleket, kiualtkeppen tistellied es  
boczullied. Mert az embereknek io alla-  
pitiok csak addig maradhat meg, mig ez  
fele gonduiselō emberek lesnek, az kik az  
bunoso ket meg buntessek, az artatlanokat  
penig oltalmazsak.

Ezekuel es illien sep besedekuel nem fu-  
nik vala Aesopus mindennap tanitani az o  
fiat

fiat. De ő ez fele intésekuel nem csak hog  
iobba nem leßen vala, de naponkent go-  
noszabba valik vala. Mert semminemű ta-  
nitas es oktatás ezt veghez nem viheti, ho-  
gy à kik természet szerint idegenek es elsa-  
ionultek az iobagruul es iókellerességről,  
hog azokat még beleditessé, embersege-  
sekke tegie, es io tudomaniokra tanitaf-  
sa. Annakokaert nagi igazan mondotta az  
Euripides bölcz, hog enni fantalā mester-  
segek között melliekkal az éberek elnek,  
meg soha olli nem talaltatott, à ki azt  
teherne, hog az ebtelesenők ből ebések lehet-  
nenek, es az oktalánokból okossak. Mert  
mikeppen ha az io edes bort, az ettzetköz-  
ziben öntöd, azontul ettzette valik, es min-  
den edesseget el vesti. Azonkeppen az  
gonos természetű emberek valameni io in-  
rest halnak, azt azontul meg vestik, es az  
ő természetek, szerint el formaliak. Ezt e-  
sőkben veuen az bölcz Pythagoras tani-  
tuany közönleges pelda bebeddel giakor-  
ra soktak vala mondani, hog nem illenek  
az disznoknak adni az giombert, az az,  
nem kellene az io es draga intéseket az  
hituan emberekre vestegetni.

De

De immaron Tauas, kezdett vala lenni,  
anākokaert Aesopus magat kesiti vala az  
Toroni fel rakasara, kiról izent vala Ba-  
byloniaban az Aegiptai Kirali.  
Ez ő kesöletiről penig illien modon sol-  
nak az regiek, hogy keselliöket soktatott  
volna meg, es azokra kötözöt kofarokat,  
es az kofarban kö miues serlammal vala-  
mi giermekeket ültetett, az kiuel az kesel-  
liök fel röpülhettének. Es mikoron Aegi-  
ptusban iutott volna fel röpituen öket ie-  
lente az kiralāk es az vduar nepenek hog  
az kömiuesek ielen volnanak a kik à föld  
fölött es az egh alatt torniot rakhatnanak  
csak hogy az kirali paranczolattiból kö-  
ueket ádogatnanak fel nekiek. Az gier-  
mekek peniglen hogy. iol fel kerekette-  
nek volna, ala kezdenek tekintelni es üvol-  
teni, hogy immaran adnanak köueket fel  
es az fundamentomat meg vetnek. Mellé  
czudat latuan az Amasis kirali, kerde Ae-  
sopustól, ha Babylonian több sarnias em-  
berek teremnenek es talaltathatnanak. Fe-  
lele Aesopus, hogy az ő kirallia iobbagi-  
nak ez leg kissebik diezerezök volna, Mő-  
da az kirali ismetlen. De hol vagion az à ki

F

minden

minden kérdésre meg tud felelni? Felele  
Aelopus, Nem mébbe vagion, vgimond,  
Az kirali peniglen minden felől az hires  
neus bölcz embereket be hívatta vala kik  
nikoron le telepettenek volna, kerde az  
eggik, Ha többen volnanak az holtak vag  
az eleuenek, Felele Aelopus, Bezzek az  
eleuenek többen vadnak miuel hog á kik  
meg holtanak immaran ninczenek. Az ma  
sikis kerde, Ha az tengerbe auagi ez föld  
den volnanak nagjob allatok. Aelopus mō-  
da, Ez földön, miuel hog az tenger az föld  
nek csak eggik része. Az harmadikis mon-  
da, Mond meg ennekem ez földön miczo-  
da okosb allat? Felele, Az, vgimond, á kit  
meg az ēberek okosságok ual meg nē fog-  
hattak. Az negyedik kerde, Ha az nap vol-  
na eleb vagi az Ey. Monda Aelopus Az  
nap az cynel egi nappal volt eleb Az ötö-  
dik kerde, Hus űeker fanak meny fűst  
volna, Felele Aelopus, hogy kōniū volna  
azt meg mondani, mert ha á meg egett fa-  
nak ki tudnak belőle az hammat, az többi  
mind fűst volna. Es ez vtan monda hog az  
homalioskerdesőknek homalios feleletine  
kis kellene lenni, akkor azért tōb kerdez  
kōdók

kōdók iōuenek elő, kik kōzzul az eggik  
tamazta ilien kerdest. Giakoriatossággal  
vgimond, hallottam, hog az valna semmi  
erőssēb ninczen, kiuel mindent az ember  
meg ronthat, de en azt gondolom hogy az  
kouaczi erőssēb az valna áki az vasat meg  
lagittia es meg haitthattia. Noked azért Ae-  
lope mi tettik ez dologban? Aelopus mō-  
da, En, vgimond, az kouaczi anniat erősb  
nek velem, miuel hog ő hordozta az ko-  
uaczo az ki az vasat meg ronthatia. Ez v-  
tan az másik illien meset kerde tōle. Miczo  
da, vgimond, hog az tengerben es az egeű  
földön egi dolog vagion, ki először es vtól  
sor igen nagj, az kōzepiben penig igē ki-  
czin? Felele azontul Aelopus, Hog reguel  
es estue leg nagjob volna az arniek. Ez v-  
tan az harmadik monda, Hogy űamlalna e-  
lő minemő allatok talaltatharnanak az eg-  
ben, vizben es az földön. Aelopus semmit  
nem kesuen ez dologban, neueze az Eber,  
Hollot, es kigiot, minemő allatoknak neue  
az egeű minemő czillagokat hinac. Touab  
bi az eggik ismerlen illien meset vete eley  
bē. Egi embernek tizenket fia uagiō min-  
deniknek harmincz harmincz leania va-  
gion,



gion, kik közül nemelliek feierek, nemel-  
liek, feketeek, soha meg nem halnak, de eg-  
gik az másik vtan el mulik. Aesopus róui-  
dedé ezt felele, Eftendebē tizenket holnap  
vagon, es ezekben vadnak az eyek es az  
napok. Eggik ismer monda. Mese mese, ket  
egimas feretó atiafiak vadnak, de soha egi  
mast nem lathattiak, es eggik az masiktul  
sülettetik. Aesopus monda, hogy ez iege-  
zene az atiakat es az vtannok valo vnoka-  
kat. Az harmadikis kerde, Miczoda, vgi-  
mond, az á ki iffiu koraban igen nehez,  
ven koraban penig olli kóniú hog az föld  
fólóttis vgian rópúthet. Aesopus felele,  
Hogy az volna az el vesendő viragnak pi-  
hes kópúie. Az negiedikis kerde illien mo-  
don. Mese mese, Telben el megiek, niarba  
haza ióuók, siimat el hagiom, kiket mas  
tart fel, vegezetre engemet soutmon  
es nernek meg. Monda AESOPVS,  
Hogy az kakuk volna az, Az ötödik  
illien kerdest tón. Nem kiuanom,  
vgimond, s-barne legien, de ha lenne  
masik nekül nem akarnek lenni Chro-  
sus kinczeertis. Aesopus monda. Hogy né  
kiuanna az eggik semenek vaklagat, fok-  
kal

kal inkább mind kettének. Az hatodik ker-  
de. Miczoda, vgimond az mit mind n-  
ember kiuan, kit ha nem nierhet akkor egi  
sillieren sem venne meg. Aesopus monda,  
Ez az venleg, kit minden ember kiuan, de  
vegre igen meg vnnia. Az Hetedik illien  
meset vete eleyben. Mese mese, egi kis aito  
nekül valo hazban lakom az lopoktul nem  
felek, de en mind öröcke, lopok, harom bō  
tū mutattia meg az en neuemet, kik közül  
az eggik negiuent, az masik negi szazat, az  
Harmadik ket szazat iegiez. Aesopus mon-  
da hog az Eger volna, kit az görügök illi-  
en modon irnak ki mus, es az első bōtū,  
M, iegiez negiuent, az masik, V, negi sz-  
zat, az Harmadik, S, ket szazat, Az niolcza-  
dik monda. Mese mese, Sem vagiok sem né  
vagiok, meg halok es egiber smind fel ra-  
madok, es halalom ennekem elletem. Mon-  
da azontul Aesopus, Hog ez semmi egieb  
nem volna az Phoenix madarnal.

Azert ez fele sok befed vtan meg valla  
az kirali hog Aesopus az ó bölczert mind  
meg giörzte volna bebedeuel, es nagi di-  
czirettel, Aesopust Lycerus Kiralihoz Ba-  
byloniaban hatra küldé. Mikoron peni-  
glen

valameni ideig immar Babyloniabā kesett  
volna, felette igen kezdte kívánia hog Gő-  
rög orsagot lathatna. Mert igen kívánia  
vala az bölcz embereknek niyassagat kik  
uel az előtt elt vala nagj niyassagaua, giő  
niörköduen az Görögöknek embersege-  
ben es feled erkölcsökben. Azert az Ki-  
raltul el keredzen illi ok alatt, hog men-  
től hamarab leherne Babyloniaban hatra-  
terne. Egeß Görög orsagon által mene, es  
nagj faratlaggal minden varasit meg iara,  
valahol bölcz emberek halhat vala, es min-  
denik uel olli módō föl es niyaskodik va-  
la, hog mindniyan io ertelemben lenne-  
nek az ő ebessege es bölczesege felől. Mi-  
koron peniglen egeß Görög orsagot el-  
jaruan, Delphus Szigetben ment volna, a-  
uagi hog iöuendőt kerdene, auagi peni-  
glen, miuel hog velte, hog az ott valo em-  
berek fő bölczek volnanak, Miuel hogy  
ez heli mind ez egeß vilagon nagj hires ne-  
ues vala az Apollonak iöuendő mondasá-  
ert, ki az ő templomabol bizonyos valazt  
fokott vala adni minden fele embereknek  
Kitől Chroesus kiralis tanaczot kerde mi-  
koron Cyrus ellen hadat akarna tanafta-  
ni,

ni, de először ötet, az mint Herodotus írja,  
czudakeppen meg probala. Mert az kiket  
hozzaia küldött vala meg tanította vala,  
melli oraban kerdenek meg az Istent, hog  
akkoron mit czinalna Chroesus. Ő pe-  
niglen az oraban magát be zaroluan kirá-  
ly hazaban, egy vas fazekben főz vala ba-  
rani hus között tekenős bekat, melli ő  
czelekedetiről az Apollo papia illien fele-  
letet rón. En vgimond, aztenger feueni-  
enek samat iol tudom, es az tengernek mel-  
seget, sőt az nemanakis sauat meg errem,  
es a ki halgatis tudom mit akarna monda-  
ni. Mostan azert erzem, az sagat, hogy az  
tekenős bekat forallia Chroesus barani hus  
Között egy befődött vas fazekben, es illiē  
felelettel haza menenek az köuetek.

Mikoron azert Aesopusis ide iött volna,  
meg erre hog kölömb emberek laknanak  
ott hog nem mint ő velte volna. Mert la-  
ta hog igen keueliek volnanak, az niere-  
seget igen beretnek es akarkitis azonul  
meg czufolnanak, mellien meg haborod-  
uan siueben, az ott valo embereknek go-  
nossagat illiē hasonlatossagual ielente meg,  
Hog, vgimond, ez Delphus Sziget olli an-

nak lattának mint az tenger vizeben lab-  
bo sölő vesző, kik az parton allok valami  
ionak velnenek, de közel menten hozzá-  
ja meg esmernek hogy semmire kelle vol-  
na Ezenkeppen arról az helrölis az idege  
nek es tauol leuók igen io ertelömben vol-  
nak, miuehogy penig ő közel iött vol-  
na hozzája, alaualonak esmerne.

Effele befeden igen bosokodnak vala  
az ott valo fő nepek, feluen raita hogy  
egiebüttis ő felölök illienkeppen solana  
es ertene, es ebből az ő hinek neuók  
meg kissebülne. El vegezek azért  
hogy őtet meg ölnek, es tittelegekben  
meg maradharanak. De miért hog titkon  
ezt nem czeleködhetik vala, hogy niluan  
őtet meg ölhetnek alattomban serzenek  
egi arani pohart, es egi legenniél kötte-  
tek az ő malhaiaban, mikoron sinten el a-  
karna menni. Ebben el iaruan, mikor ő Ae-  
sopusnak es dolog tuttara nem volna, es im-  
mar az varosbol ki ment volna. Az varas-  
beli poroslok vtanna menenek, es őtet el-  
eruen vgimint sentseg töröt, meg fogak  
es az varasban hatra hozak. Mikoron pe-  
niglen magat mentene, es jelentene hog  
sem hire

hire sem tanatja ez dologban nem volna,  
az köllög előtt malhaiat fel mettzek, es  
mindenek lattara az pohart belöle ki ve-  
uen őtet az tömlöcben vetek.

Mis nap elő hozuan, iollehet forgalma-  
toson mente magat az vadolas ellen, mind  
az által feiere itelek, hogy eleuenen egi kö-  
siklarol az tengerben vetternek. De Aeso-  
pus felette igen kiönörge nekiek, hog az  
ő maga menteler s. egi keues vtolfo beše-  
det hallanak meg, kire őtet rea szabaditvan,  
illien bešedet kezde ő nekik bešelleni. Eg-  
eger, vgimond, hiuott vala egi bekat lako-  
dalomban es mikoron ütett be vitte volna  
egi nagi tarhazban, es iol akarta volna ott  
tartani, monda, io barátom vigan lakozzal,  
es enni iobol egiel, kintel velem hogy ki-  
uanfagodnak eleget tehettz. Az Beka meg  
iregieluen magaban az Egernek illien bo-  
doglagat, latuan hogy ő mindennap nagi  
giönörűségben elne, az beka penig csak  
az sarban heuerne, kiüana az Egeret el ves-  
teni, es nagi io keduet hozzá mutatuan ő-  
tet ismetlen vendegségben hiva, ielentuen  
hog iollehet ő ollian frissen az egeret nem  
tarthatna, mind az által io akarattiat megis

es az miuel ő birna, akarna még mutatni,  
Touabba, vgi mond, miért hogy te az viz-  
ben nem soktal iarni, hogy inkább hozzam  
tudgi ióni, mi egi czerna ballal az labadot  
en hozzam kötöm, es vgi menniünk az en  
hazamhoz. Tetzek es bolond egernek az  
ő tanatfa, es hagia magat kötni az beka-  
hoz, ki az vizben ala vgorduan es fenekre  
menuen az egeretis vtanna vona, ki miko-  
ron latna, hog az vizben meg kellene ful-  
ni, monda, En, vgi mond, illien meltatlan  
halalomrolt nétehetek, bofut sem alharok,  
de mind az altal iol tudom hogy az en hala-  
lomert valaki bofutt all. De az beka ez be-  
feduel semmit nem gondola hanem vgian  
bele őle az vizben. Keues idő muluan lata  
egi Heya hog az eger az visen felliül lab-  
bana, hozza suta es mind kettőt fel raga-  
da, es az egeret el faggata, az bekat soka-  
iglan vondoza. Ezenkeppen, monda Ae-  
sopus, enis nem tudom mikeppē alhatnek  
bofut az en halalomert. De ezt iol tudom  
hogy bofūu alatlan el nem mulik, De ez  
fele bebediuel semmit nem hasnala az pol-  
garok előtt, azért paranczolak hog az ho-  
her dolgaban el iarna, Ott peniglen Aeso-  
pus

pus az ő kezebül ki randituan magat fu-  
tamek az közel valo oltar melle, gondol-  
uan hogy az helnek bentsege őtet meg ol-  
talmazhatna. De onēt azért vgian el vōak,  
monduan hog az Istenektől annak otalma  
nem volna, az ki az ő templomokat mer-  
ne puštítani. Akkoron Aesopus ismetlen  
illen bebedet kezde ő nekik bešelleni,  
Egi niül, vgi mond, futofuan az kešeliő e-  
lött, huck egi sűes helibe, az hol az ganeš  
haito bogarnak lakasa vala, es ő neki kōni-  
örge hog oltalmazna meg. Az bogar me-  
ne az kešeliőhöz es kere hogy ne banta-  
na ő kedueiert az niulat, sőt meg Istenreis  
őter kenšerite, intuen hogy meg latná es  
az ő kiczin voltat kenšegeből meg ne v-  
talna, es magat valami niaualiabā ne hozna  
Ez fele bebedre semmit né ada az kešeliő,  
es csak šarnia sutasaualis az bogarat tōle  
el ūzue el ragada es meg faggata az niulat  
Igen haraguel ezen az bogar hogy őtet il-  
lienkeppen meg vtalta volna az kešeliő, es  
annakokaert minden modon erre igiek ő-  
zek hogy bošuiat meg alhatna az kešeliő,  
Es mikoron vtanna ment volna mind ad-  
dig ahol feške vala, latuan hog sok rikmo-  
nia

nia volna, meg vara hogy az kefelio etel  
keresni menne, es azonközé addig e-  
rölködek hohy az ő tikmoniat mind  
ala hengergete, melliek az kőfiklan  
mind el tördelenek. Meg iöuen az  
kefelio es latuan hogy kart vallott volna,  
soha meg nem tudhata kitöl lett volna az  
kar, annakokaert gondola hogy nagio  
kőfiklan rakna feket, de ottis hasonlatos  
keppen iara. Azert nem tuduan mit tenni  
mene menniekben az Iupiterhez, es az ő  
karuallafat meg ielőntuen, segiczeget kere  
töle, kinek monda az Iupiter, hogy az ő  
kebeleben toinek, holott semmi niomoru-  
saga nem lenne sem bantasa. De az bogar  
vigiaz vala böntelen az ő ellensegere, hog  
annak kar vallasabol giöniörusege lehetne  
es azonközbe meg kemlene mit czeleked  
nek az ő ellensege. Alkolmarossagot talal  
uan azert rea egi nagi ganei goliobist hen-  
gierite az Iupiter kebelibe, melliet ő ki á-  
karuan vetni, vele egietemben ki hagiatta  
az kefelio tikmoniait. Ezt latvan az kefe-  
lio banattia miatt kettsegbē elek hog meg  
az Iupiter kebelebennis bizuast nē toihat-  
na gondola magaban hogy ő neki ez vran  
soha

soha fia nem lehetnenek. De az Iupiteris  
monda hogy ezen igen ezudaikoznek, es  
hog valami czimeres vette volna az kefe-  
lenek, melliert ez karuallas ő raita esne-  
iek, azonközbe az bogar az Iupiter laba  
előtt meg aluan, igen panafolkodek az ő  
raita tött böfufagert es hogaz kefelio min-  
den Isteneket s-meg az Iupitertis meg v-  
talta volna akkoron, mikoron el baggatta  
es meg ötte az niulat, Melli dolgot halvan  
az Iupiter, bünösnök itile az kefelio es  
karhoztata, iollehet ő neki berelmes mada-  
ra vala. Mind az által hog mindeneftöl fo-  
gua az kefelioeknek magua ne szakadna aze  
vegeze, hogy az ebrendönek melli resebē  
az fele bogarak iarnanak, soha az kefelioek  
az korban ne toinanak, se fiukat ne költe-  
nenek. Azert, vgimond, tiis az Istenek-  
nek oltarat meg böczüllietek, es az Isten-  
töl fellietek, kik meg sokrak büntetni az  
gonos teüket. Alig vegezhetta vala el ez  
besedet, hogy öter az biro paranczolattia-  
bol az varas solgai kegietlenkeppen az ol-  
tar mellöl el ranczizalak es el rafigalak, es  
viuek az helre, a honnet öter ala kell vala  
vetni, Aesopvs latuan hog sem az ő arat-  
lanlagaban

lanfagaban, sem az Isteneknek segítlegre  
valo hiuásokban meg szabadulást nem talál  
hatna, es hog' immaron meg kellene nekie  
halni, minek előtte az kőbiklarol ala tabit-  
tatnek illienkeppen sola megis ő nekiek.  
Egi paraszt ember, vgi mond, az mezőben  
venhedett vala meg, es soha az varasban  
nem ment vala be, ki latuan hog' halalához  
közélgene, kere az ő fiait es barátit hogy  
minek előtte meg halna, őtet vinnek az  
varasba.

*mangy n. f. c. t.*  
Annakokaert miuel hogy ő nekik gond-  
giok vala az ven ember felől, samarokat  
foganak egi beker eleiben, hogy illien mo-  
don az varasban vontatnak őtet. Es iolle-  
het ők iol tudgiak vala mellien kellene az  
varasban menni, de mind az által hogy az  
vton mennenek nagi bel ves tamada, es az  
samarok az vtat el teueztuen, menenek eg  
nagi kietlen kőbiklara, holott latuan az pa-  
razt éber melli nagi vesbedelem volna, mō-  
da on VR Isten ha en tuttam volna hogy  
ennekem illienkeppen kellene el vesnem,  
bator inkab vesnem volna el valami fő alla-  
tok es vadak által, hogy nem mint illi roš  
samarok által, Azonkeppen, monda Aeso-

pus,

pus, ha ennekemis el kellett vesnem, miert  
nem adott az Isten valami fő emberek ke-  
zeben, hanem illi roš éberek köziben ho-  
zott, kikben egi czeppiamborsag ninczē,  
De en immaron csak errekerem az en Iste-  
nemet, hogy az en arratlan es meltatlan ha-  
lalomat el ne senuedgie, hanem az ő bün-  
tereleuel meg mutassa hogy az ébereknek  
gonoš czelek ődetit ő semmikeppen nem  
iouallia sem probalia, melli büntetést hi-  
sem hog' ti soha el nem kerülhetek Mikor  
ezt mondana es többetis akarna solani, az  
varasbeliek rea rohanuan az kőbiklarol ő-  
tet le tabitak, es illienkeppen niaka szakad-  
van meg hala.

Nem sok idő muluan ez vtan az Delphus-  
belieken nagi niomorusag kezde vralko-  
dni, az dōghalatis es ehseg reaiok esek, es  
minden niomorusag valami eshetik az em-  
berekben, egieb fele allatokon es giümölcs  
fakon. Annakokaert telette igen kezde-  
nek bankodni az ő czelek edetekē de mag-  
keső vala, mind az által igē bākodanak az ő  
czelek edetekē, hog' illi igen siettenek vol-  
na az Aesopus halalara es ennekokaert  
fokan kiuanniak vala hogy valamint  
vala

vala hogy lehetne. ō fel tamadna, es illien  
niomorusagnak ideien ōket vigasztalhatna  
De ez mind hyaba lön. Sőt inkább mongiak  
hog az Aesopusnak kepe rettenetes modō  
mind eyels-mind nappal ō reaiok iart, es  
lelki esmeretekben furdalta ōket Istennek  
czudalatos itileti ſerent. Es ennekokaert  
fok emberek között el hirhedek, hog Ae-  
sopus fel tamadott volna, hog Isten illien-  
keppenis meg böczülne az ō tudomaniat  
es artatlanfagat. Mikoron peniglen a Del-  
phusbeliek latnak, hogy sem földön sem  
mennien bekefegek nem lehetne, meg ſe  
maradhatnanak, kerdek az Apollot mi mo-  
don maradhatnanak bekefegek es mint ſa-  
badulhatnanak meg illien nagi niomorusag  
bol. Felele peniglen ō nekiek az Isten, hog  
bünteteset ſeuednek az artatlan vernek  
es az meltatlan ember öldöklesnek. Ezek  
azert az dolgok a kiket ſerte ſerint tala-  
lunk az regieknel Aesopus felöl es kikiról  
mondanaban akarek emlekezni, gondolua  
hog ezekből az oluasoknak mind hasuok  
s-mind giōniörüfegek lehetne. Az mine-  
mō halalat penig elő be ſellők az Aesopus-  
nak, mongiak hog hasonlatoskepem egi

Orgilus

Orgilus neuō embertis vesztötenek vol-  
na el, kinek mikoron egi Delphusbeli fő-  
ember, Crates, neuō az ō leaniat giürözte  
volna, es az aztalnal az Istenek neueben  
s-io ſerencze feieben egymásra kőbönnek  
az pohart, az ket ember között el esek, ezt  
veluen Orgilus hogy gonozt ielentene,  
mackaiat el hagiuan az ō attiaual ſabat a-  
karattia ſerent valo ſamkiutesben mene,  
Egi keues mulatuan, mikoron egi közön-  
ſegesaldozatra haza iöttenek volna, miuel  
hogy Crates az ō el meneseken igen meg  
bobonkodott vala, es ō reaiok valo giütö-  
segeből, mikoron aldoznanak, valami ara-  
ni ſerſamot köte reaiok, es annak vtana be-  
vadoluan ōket hogy ſentleg török volna-  
nak, magok mentseget meg ſem halluan,  
az kőbük larol ōket le tasigaltrata. Ezen köz-  
ben peniglē azoknak eginchani barati mi-  
korō az Isten templo mban ſal. tanak vol-  
na, azokatis az oltar mellől ki voniata es  
mind meg ölete.

Plutarchus ez dolgot így beſell Aesop-  
pus felöl abban az könyben, a mellet irt  
az Istennek lassan iaro bünteteseről, mond-  
uan, Hogy Delphus ſigetben ment volna,

G

egiser

egiser Lidaiabol Aesopus, oda küdetuen  
Croetus kiraltul, hogy aldozatot tenne  
frissen az Istenek, melire ő neki sok arani-  
at adott vala, hogy az aldozatis vri modon  
lenne es hogy az hire killieb teriedne, az  
ott valo Polgarok közzüt mindeniknek v  
gimint negiuen negiuen forintot aiende-  
kon ootogata. De mikoron valami habo-  
rusag tört volna közöttök, Aesopus az al-  
dozatot el vegeze, a penzt peniglen el né-  
ootogata, hanem az kiralnak hatra küldé,  
meltatlanoknak veluen őket a kiralnak il-  
lien io tetemeniere. De az Delphusbeliek  
tanaczot tartuan, vadolni kezdek Aeso-  
pust vgimint bentleg töröt, es ötöt halálra  
itiluen niakra főre ala vetek egy kőbikla-  
rui, az kit nyampesnek hinak vala. Ennek  
okaert az Isten ő raiok meg haraguan,  
az egeő földet súk foggel, az ébereket pe-  
nigle sok alā betegségekkel meg latogata,  
es annira meg latogata, hog kenferitet-  
nenek önnön magok vasarrol vasarra iar-  
ni es mindenite meg kialtarni az ő vetke-  
ket, keruen hog ha valaki volna ki az Ae-  
sopus halalat keresne, annak az gilkosokat  
elő adnak. Es mikoron immar ebben vgi-  
mint

mint haz eztendő el forgott volna. eg Sa-  
musbeli ladmon kezde az Aesopus halalat  
keresni, nem hogy ő attiasia volna nekie,  
de miért hogy az nemből valo vala, kik-  
nek Aesopus az előtt folgaiok volt. Mikro-  
ron azért az Delphus, beliek meg büntet-  
tenek volā, azötul ez niomorusagrol meg  
sabadulának. Nemelliek azt iriak hogy az  
Babylonyai Kiraly czigazassal ki kerassuen  
az Aesopus gilkosit, ő nekiek mind feieket  
fedette. Es innet pelda befedbekölt az Ae-  
sopus vere vagi büntetese, azokrol a kik  
bünöfök leuen, vegre mind az által bün-  
teres nekül nem maradnak,

Nemelliek azt iriak hogy AEFOPVS  
az Delphusbelieknek haragiat feiere in-  
ditotta ez okal, hogy az ő bünökod-  
sokert őket igen cz  
az aldozatokkal el  
Apollonak minden  
melliekből ha ki fe  
chel kellene meg ham  
mezőiök nem volna, sem a  
sok hatnak meg na finte volna.

Plutarchus irya felöle, hogy eg  
neuó ember ezzel diczeködött



Aesopus lelke volna, ő benne, mihelyen  
olvafluk hogy Pythagoras azt mondta,  
hogy az reghy Euphorbus lelke szállott vol-  
na az ő testebe. Vgían ott olvafluk, hogy né  
mindenestől fogva iaualta Solon bölcz az  
Aesopus mondatát, ki illien értetemban va-  
la, hogy az Kiraliokkal as fejedelmekkel  
auagi igen ritkan kellene niayaskodni, a-  
uagi penig igen gioniorúsegesen. Monda  
Solon, nem vgi. De sőt inkább hog minck-  
ünk az fejedelmekkel egy salniera semkell  
niayaskodnunk, auagi penig minden io  
modgiaual à mint legh iobban leher. Vgia  
ezen plutarchus iria az Pelopidas ideiebē,  
hog Aesopusnak egy mondatát s-mas mon-  
datatis az bölczek nem iaualtak, mikoron  
azt mondana, hogy az io ferencz esembe-  
reknek hatalok igen nehéz es niomorult  
vol

ott inkább bodog ki mulasnak  
attunk kinek ez vilagon io  
ot. L. Marcus irya, hogy egiser  
rdi vor Aesopust, mit czele-  
az Jupiter, kire igi felelt, hogy v-  
nd, à fel ment dogokat meg alazna,  
alaualokat fel magasztalna.

az ő több beledi között mindenko-  
ron

rő nagy böczületben voltanak ez befedek  
minden bölcz embereknel, az mellicke  
ez könyveczkeben be irtunk. Es ennek o-  
kaert irya Plato, hogy az bölcz Socrates  
verlekbe kezdette volna az Aesopus befe-  
det hog inkább azokrol meg emlekezhet-  
nenek. Ninczen Peniglen kettsegem ben-  
ne, hogy az bölcz emberek Aesopus vtan  
eginehaniat önnön feiekről nem irtanak  
volna ez befedekben à kiker Aesopus ne-  
ue alatt mostanaban olvaflunk. Iollehet  
peniglen nemellick mongiak, hogy igen  
keues volna sam ferint az Aesopus irasa es  
bebede. De mind az által valahol hasnos  
es értelmes bebedeket talaltunk, mi azoka-  
tis ez könyben be iruan io modoiaual el-  
rendöltük, az mint à  
ferhettet, hogy ez f  
eletnek modgiat r  
lomb külömb fele  
zéseköl lehetne.

Ezeknek penigle  
ra igieközünk, h  
seduel lehetne, az Aesopus  
mayat ki feiezhethnök, de min  
suk hogy az fogiatkozás nel

tett, holott santalan sok dolgoinktol es fog-  
lalatoslaginktol ez munkahoz alig űröl-  
hettünk, mas peniglen hogy főkeppen a  
gyermekes hasnara ebben az magiarazat-  
ban igiekeztünk, kiket Isten az mi tanita-  
sunk es fenitekűnt ala bizott. Annakoka-  
ert ha csak ezek hasnalhatnak is es eppül-  
hetnek ez mi munkankbol, mindeneftől  
fogva, megis velem, hog hejaba nem mun-  
kalottam de az ő tanitasokban es io erköl-  
czőknek formalasaban az időt hejaba nem  
mulattam, sőt inkab ez fele besedeknek  
ki magiarazasual, őket intettē az iosagos  
czelekódetőknek követesere, hog ez mo-  
stani időbeli so fogadatlan embereknek  
peldaiokat ne követnek, kik mikoron tíf-  
tessegen es boldogsagban elhetnenek, go-  
nossagok által magoknak gialazatot ne

m kiczinsegektől fog-  
len foglalnak ma-  
olczben, es artat-  
követeseben.

opus Eletenek Vege.



az Aesopus eleteröl, erkölts-  
röl... valo historia,  
kit Laskay Janos... Magyar  
nie love fordított

Debrecebben, anno 1592

---

Kvár, Egyc temi lta 975 trám

VEGE